# Mélanges asiatiques
tirés du
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences
de
St.-Pétersbourg.

## Tome XI.
(1895 – 1901.)

St.-Pétersbourg, 1901.

ИЗВѢСТІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ. 1899. МАРТЪ. Т. X, № 3.

(Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. 1899. Mars. T. X, № 3.)

# Образцы матеріаловъ по изученію чукотскаго языка и фольклора,

собранныхъ въ Колымскомъ округѣ

**В. Г. Богоразомъ.**

(Доложено въ засѣданіи Историко-филологическаго отдѣленія 10 февраля 1899 г.).

Въ статьѣ В. И. Іохельсона, помѣщенной въ Извѣстіяхъ Императорской Академіи Наукъ за Сентябрь 1898 года, т. IX № 2, упоминалось о Якутской этнографической экспедиціи, организованной Восточно-Сибирскимъ Отдѣломъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества на средства, пожертвованныя Иннокентіемъ Михайловичемъ Сибиряковымъ. Изслѣдованія производились въ 1894—97 гг. въ округахъ Якутскомъ, Олекминскомъ, и Колымскомъ. Въ Колымскомъ округѣ работали В. И. Іохельсонъ и я, занимаясь изученіемъ различныхъ племенъ, населяющихъ край. Я занимался изслѣдованіемъ чукочъ, русскихъ порѣчанъ, и отчасти ламутовъ. Болѣе подробныя свѣдѣнія о результатахъ моихъ экспедиціонныхъ работъ, относящихся къ чукчамъ, изложены въ моемъ «Краткомъ Отчетѣ»[1]).

Матеріалы, собранные мною по чукотскому языку и фольклору, состоятъ изъ 40 №№. текстовъ на 150 страницахъ съ подстрочнымъ переводомъ, чукотско-русскаго словаря въ 6000 словъ, опыта чукотской грамматики и 150 №№. сказокъ, преданій, заговоровъ и т. п. въ переводѣ на русскій языкъ.

Всѣ эти матеріалы собраны среди Колымскихъ оленныхъ чукочъ, но по отношенію къ языку это не имѣетъ практическаго значенія, такъ какъ различія между говоромъ оленныхъ и приморскихъ чукочъ очень незначительны.

Предлагаемый текстъ записанъ на урочищѣ Аконáјке весною 1897 года отъ чукчи Ваалірŋына и снабженъ подстрочнымъ переводомъ и грам-

1) Краткій отчетъ объ изслѣдованіи чукочъ Колымскаго Края (съ картой маршруговъ. (Извѣстія В. С. О. И. Р. Г. О. за 1899 годъ, томъ XXX, выпускъ 1 (стр. 1—51).

матическимъ разборомъ всѣхъ словъ. При установленіи правописанія я старался возможно точнѣе выразить оттѣнки живаго произношенія, но окончательная транскрипція многихъ звуковъ была измѣнена и упрощена по указаніямъ академика К. Г. Залемана, который потомъ взялъ на себя представить образцы моихъ матеріаловъ Историко-филологическому отдѣленію.

Хотя при разборѣ текста я не считалъ возможнымъ вдаваться въ подробности словоизмѣненія, словопроизводства и въ особенности словосочетанія, тѣмъ не менѣе разобранныя формы могутъ дать нѣкоторое предварительное представленіе о грамматическомъ строѣ этого до сихъ поръ такъ мало изученнаго языка [2]).

## Предварительныя замѣчанія о фонетикѣ.

**1.** Въ чукотскомъ языкѣ встрѣчаются слѣдующіе звуки:

Гласные: а, ä, е, э, є, і̇, о, у, ɵ, ы, ъ, ѵ.

Согласные: в, w, д̀, ḡ, h, ḥ, к, ḳ, ḳ̣ wḳ, l, ł, ḿ, м, н, ṇ, р, ṛ, п, ç, т, ц, ч, ẖ.

### О произношеніи гласныхъ.

**2.** *а, о, у* произносятся какъ соотвѣтственные русскіе звуки, *і* какъ латинское i: ва́ркын, по́мпон, ту́мḫытум, ті́нḫ.

*е* и *э* произносятся, какъ латинское e. Въ произношеніи этихъ обѣихъ буквъ *я* не могъ уловить никакой ощутительной разницы; два же знака приняты для отличія ихъ при переходѣ гласныхъ, см. ниже § 11 сл.

*є* есть глухой звукъ, впадающій въ ы: єта́, єнді́w.

---

2) Все, что до 1860 г. было извѣстно о чукотскихъ нарѣчіяхъ, обработано въ статьѣ: L. Radloff, Über die Sprache der Tschuktschen und ihr Verhältniss zum Korjakischen. St. P. 1861. 4° (Mém^s. de l'Acad.^e III № 10). На этомъ трудѣ основывается и очеркъ: Die Sprache der Tschuktschen у Fr. Müller'a, Grundriss der Sprachwissenschaft. II, 1 (Wien 1879) pg. 134—141.

Новыя, довольно точныя, свѣдѣнія сообщены въ изданіи: Vega-Expeditionens vetenskapliga iakttagelser ... utgifna af A. E. Nordenskiöld. I. II. Stockh. 1882-83. 8°, преимущественно въ статьяхъ:

E. Almqvist, Studier öfver Tschuktschernas färgsinne: I, 185—194.

F. R. Kjellmann, Om Tschuktschernas hushållsväxter: I, 353—372.

O. Nordqvist, Tschuktschisk ordlista: I, 373—399.

—— —— Anteckningar och studier till Sibiriska Ishafkusten däggdjursfauna: II, 61—117.

—— —— Bidrag till kännedomen om Tschuktscherna: II, 227—246.

Въ новѣйшее время вышелъ: Русско-чукотскій словарь. (Опытъ.) Казань 1898 (52+1 стр.). 8°, составленный, какъ сказано въ концѣ, уже въ 1893 г. чукотскимъ миссіонеромъ о. Мих. Петелинымъ, и изданный Переводческою Коммиссіею Православнаго Миссіонерскаго Общества. Авторъ «Образцовъ» ознакомился съ этой книжкою еще въ рукописномъ видѣ. *К. З.*

*ы* есть глухой и твердый звукъ, тверже русскаго ы, особенно передъ или послѣ р: мы́тӄымыт, кырра́кыр, рыпо́ӈы.

*ä* произносится какъ звукъ средній между а и э: кукə̆тä, jы́lӈän, иногда какъ средній между а и ы: мы́ҫӄämыҫ, ра́ҫӄän.

*ъ* есть глухой твердый звукъ, близкій къ ы, но впадающій то въ а, то въ о. Встрѣчается въ началѣ и концѣ словъ и никогда не имѣетъ ударенія. Фонетическія его свойства совпадаютъ со свойствами простого ы, но въ качествѣ неударяемаго звука онъ произносится короче: ъпа́уркын, э̀нкъ.

*v* произносится какъ звукъ, соединяющій въ себѣ ы и у: ӈvм, lvмӈыlvм.

*ə* есть звукъ средній между у и о: тəмӈа́аркын, нəтə́jпу.

**3.** Гласные звуки чукотскаго языка раздѣляются на долгіе и краткіе.

Долгими являются всѣ полные основные звуки а, е, э, і, о, у, а изъ глухихъ звуковъ ə. Всѣ эти звуки произносятся протяжно и потому между прочимъ не всегда съ достаточной ясностью можно опредѣлить, на какой слогъ падаетъ голосовое удареніе: пе́рејо почти какъ пере́jо.

Глухіе гласные звуки е, ы, ъ, v являются короткими; ä вообще является короткимъ, кромѣ случаевъ, указанныхъ ниже § 17, 5).

Краткость этихъ звуковъ и отличіе ихъ отъ долгихъ опредѣляется тоническимъ произношеніемъ: ӄора́ӈы, ынте́, а́ркычы, а́мен, *ым*, эта́. Во всѣхъ этихъ примѣрахъ гласные, напечатанные курсивомъ произносятся короче.

Въ видѣ доказательства правильности различенія долгихъ и короткихъ гласныхъ звуковъ можно привести слѣдующія ихъ свойства.

Основы словъ, начинающіяся однимъ изъ короткихъ гласныхъ, при сочетаніи съ другой предшествующей основой, оканчивающейся на любой гласный звукъ, отбрасываютъ первый гласный, напр. jу̀уткуннѐн вм. jу̀утку-еннѐн, ӄа̀тѐ-ипынáчhын вм. ӄа̀тѐ-ыипынáчhын.

Напротивъ того, долгіе гласные звуки въ началѣ второй основы поглощаютъ послѣдній гласный звукъ первой основы: ӄа̀t'аáчек вм. ӄа̀тѐ-аáчек; ӄуl'уу́нä вм. ӄуlì-уу́нä.

Всѣ короткіе гласные звуки бываютъ въ подлежащихъ случаяхъ соединительными и вставными бѣглыми гласными, которые то выпадаютъ, то снова появляются: ма́jӈ-*ы*-ӄор, мыр-вѐ, ра́ҫӄ-*ä*-н, тур-*v*-пкі́рä.

Напротивъ того долгіе гласные звуки не бываютъ ни соединительными, ни вставными.

Для отличія короткихъ и долгихъ гласныхъ вообще мною не принято никакого знака. Но иногда глухой гласный звукъ произносится чрезвычайно коротко, что отмѣчено знакомъ ◡: ӄы́рыт, аalа́кѐlен.

Съ другой стороны въ нѣкоторыхъ случаяхъ открытые гласные звуки, не достигая настоящаго удвоенія, произносятся съ замѣтнымъ противъ другихъ удлиненіемъ, что отмѣчено знакомъ —: ӈайӯ, ӈинӗн.

**4.** Двугласные чукотскаго языка состоятъ изъ простыхъ гласныхъ въ соединеніи съ *у* или *j*:

аӯ, еӯ, эӯ, іӯ, оӯ, уӯ, äӯ, өӯ, могутъ переходить также въ
aw, ew, эw, iw, ow, yw, äw, өw.

Въ другихъ случаяхъ *у* составляетъ отдѣльный слогъ: напр. тӈіуркын.

aj, ej, эj, ij, oj, уj, ыj, äj, өj; примѣры:
марáӯркын, пíӯlын, рóӯркын, lөӯркын, ӈóӯçӈät,
ӈójӈын, ӈӯjвэӈуj, ваамыjӈын, теlмájпу, ӈөjвájӈын.

Въ началѣ пяти или шести словъ встрѣчается еще слитный двугласный звукъ эj, представляющій ничто иное какъ эj, въ которомъ удареніе падаетъ на j: эjтын, эjны.

**5.** Часто встрѣчаются также парные гласные, какъ въ самой основѣ, такъ и благодаря соединенію одинаковыхъ сложныхъ гласныхъ основы и окончанія: ээк, пáа-ркын, ынтуулпырájпу; эjмí-іркын, таjны-ырӈын.

**6.** Всѣ гласные звуки могутъ принимать своеобразный гортанный тэмбръ, для обозначенія котораго принятъ знакъ ^. Это горловое усиленіе не придаетъ однако долготы глухымъ короткимъ гласнымъ, на которые оно падаетъ даже чаще, чѣмъ на долгіе. Многіе слова, тождественныя по правописанію, но различныя по смыслу, различаются между собой именно присутствіемъ этого горловаго усиленія гласныхъ:

íрыркын перейти рѣку — ірыркын толкнуться обо что,
рэ̂тыркын радоваться — рэтыркын привезти, и т. д.

Изобразить описательно характеръ этого горлового усиленія трудно.

Гласные звуки произносятся отрывисто и какъ бы съ затрудненнымъ дыханіемъ, даже нѣсколько хрипло.

**7.** Удареніе словъ вообще отодвигается къ началу и при наращеніи длинныхъ окончаній отходитъ на четвертый и даже на пятый слогъ отъ конца: мытынмарáwáаркынат, ӈálпынрыlенат. Многія слова однако имѣютъ удареніе на послѣднемъ слогѣ, преимущественно двусложныя, рѣже трехсложныя: кытé, іáм (вм. ыjáм), сӣнатál, еӈнытэ̂к.

При синтетическомъ соединеніи двухъ словъ, на одно изъ этихъ словъ обыкновенно падаетъ главное удареніе, а другое слово сохраняетъ болѣе слабое тоническое удареніе, обозначаемое черезъ ˋ. Нерѣдко впрочемъ оба слова сохраняютъ одинаково сильное удареніе: хӯн-ныма̀, ӈерàнрáта, но мájны-мéмыl.

## О произношеніи согласныхъ звуковъ.

8. Согласные звуки к, м, н, р, п, т, ц, ч произносятся, какъ соотвѣтственные звуки русскаго языка. Начертанія ихъ взяты мною изъ русской азбуки.

в есть двойно-губной звукъ.

w произносится какъ англійское w.

ԛ и wԛ произносятся какъ одинъ звукъ, нѣсколько напоминающій англійское wh въ when. ԛ стоитъ между двумя *у* или между *у* и другимъ гласнымъ, wԛ между двумя другими гласными: мычу́ԛун, тымара́wԛӑԛ.

д въ сущности чукотскому языку не свойственъ; д̆ (дь) является только при встрѣчѣ н съ j, за которымъ слѣдуетъ ы или і, рѣже э, у, а, при чемъ д̆ замѣняетъ j: мын-д̆-і́ԛэ̆н-мык, ӑн-д̆і́l-ԛӑн, тан-д̆а́н вм. мын-jы́ԛэ̆н-мык, ӑн-jыl-ԛӑн, тан-jа́н.

ԛ есть звукъ к съ сильнымъ придыханіемъ, почти кх.

ԛ есть звукъ spirans, похожій нѣсколько на звукъ картаваго р; произносится почти также, какъ и якутское ԛ: ԛvм, ԛыт, ԛырԛо́l.

h (собств. смягч. ԛ, т. е, ԛ̆) встрѣчается рѣже и замѣняетъ ԛ послѣ ч и т: jара́чhын, рэ̆тhvпу.

ԛ̆, составляющій ԛ въ соединеніи съ w, встрѣчается рѣдко, только передъ о, у: ԛ̆у́jԛ̆ун, ԛ̆о́пԛ̆ы. Также вмѣсто мԛ̆ иногда является мԛ̆: ԛэмԛ̆э́.

l произносится какъ романо-германское l; твердаго л въ чукотскомъ языкѣ нѣтъ.

н̆ и т̆ составляютъ мягкія н и т (нь, ть): рӗт̆, ва́невар̆, е́н̆ці́н̆.

Послѣ н звукъ р принимаетъ зубной оттѣнокъ (р̆), какъ будто между ними вставлено слабо слышимое д: ԛэнр̆і, jа́нр̆а.

ԛ̆, представляющій носовой придыхательный звукъ н + г, ставится передъ согласными и гласными. Встрѣчается также и двойной звукъ нԛ̆ между двумя гласными: а́ԛ̆ы, waԛ̆е́ркын, э́ԛ̆эԛ̆, ваԛ̆ро́ӑт.

н̆, смягченный носовой звукъ, встрѣчается рѣдко: е́н̆крі.

w, встрѣчающійся въ началѣ одной основы, есть w, произносимое въ носъ: wо́тԛан, wу́тку.

Неударяемый глухой звукъ ы въ концѣ словъ можетъ принимать оттѣнокъ носоваго произношенія, которое обозначено ы̆. Этотъ носовой звукъ впрочемъ можетъ и не произноситься: jара́ԛы̆ и jара́ԛы, кукэ́ԛы̆ и кукэ́ԛы, а́ркычы̆ и а́ркычы.

Такъ же, многія основы существительныхъ, оканчивающіяся на ԛ съ предшествующимъ гласнымъ (не ы), въ именит. падежѣ ед. числа обра-

щаютъ этотъ носовой звукъ въ чуть слышимое состояніе: пóмпǫ отъ основы помпоǫ, пімпі̨ отъ основы пімпіǫ.

ц свойственно только женскому произношенію, ч только мужскому.

j произносится какъ въ нѣмецкомъ: jáʒыlʒын, jóo, jéмма, jыđo.

Слѣдуя за гласными т р, и отчасти l, j сливается съ ними въ особый мягкій звукъ ђ, который произносится какъ ṭ̀ (ть) и j, слитыя вмѣстѣ: кóđo вмѣсто кóрjo, мыđыʒрыркын вмѣсто мытjыʒрыркын. Самостоятельно звукъ ђ встрѣчается рѣдко: тымкэđiw, эđíуркын.

ŧ есть слитный звукъ, состоящій изъ т и l. Онъ встрѣчается какъ самостоятельно: eŧá, ŏŧэ, такъ и при встрѣчѣ согл. звуковъ т, l, р, ч съ l, какъ продуктъ ихъ сліянія. При этомъ т+l и ч+l даютъ ŧ; но изъ сліянія р+l и l+l получается звукъ, произносимый скорѣе какъ dl (đ): ʒэlʒäŧin, ʒóŧen, nykíđэн., ʒэiđin.

ç произносится какъ среднее между ш, ч и сь. Онъ встрѣчается передъ согласными ʒ, к, м, н, замѣняя собою ч, которое передъ этими звуками не ставится: рэçʒän, wyçʒýмчыку, ʒaçмýурʒын.

**9.** Звуки б, с, ш, ф, з, ж, х чукотскому языку не свойственны, а потому при усвоеніи иноязычныхъ, напр. русскихъ, словъ и собственныхъ именъ соотвѣтственно переходятъ:

б — въ в: чájван — сайба (амбаръ).

ф — п: Апóн — Афоня.

х — то въ к, то въ ʒ: Вáçʒан — Васька, Чóʒар — Сухарное урочище, чáʒар и чáкар — сахаръ.

ж, ш, з и с — ч: чol — соль, Ченóвej — Зиновій, прекáчык — прикащикъ, чýмэн — сума.

с — иногда въ т: Трéннон — Среднеколымскъ (средній) и т. д.

**10.** Въ чукотскомъ языкѣ существуетъ значительное различіе между женскимъ и мужскимъ произношеніемъ. Между тѣмъ, какъ мужское произношеніе не имѣетъ звука ц, женское измѣняетъ звукъ ч, весьма обыкновенный въ чукотскомъ языкѣ, именно на ц: му. произн. чýýпыт — же. цýýпыт.

Звукомъ ц женское произношеніе замѣняетъ также р мужскаго произношенія, также сочетанія гласныхъ рк, чh замѣняетъ двойнымъ ц:

му. рánaw, рырáмaw, ъпáуркын, рэʒäркын, ыннынáчhын.

же. цánaw, цыцáмaw, ъпáуццын, цэʒäццын, ыннынáццын.

Другая особенность женскаго произношенія въ отличіе отъ мужскаго состоитъ въ томъ, что мужское произношеніе при прибавленіи флексій и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ можетъ выбрасывать н, р между двумя гласными, и предпочтительно употребляетъ сокращенную форму, а женское

только полную: му. и же. нычэ́jвуӈ̆інэт, ӈэчэ́jвулінэт, па́нена: только му. нычэ́jвуӈ̆ӓэт, ӈэчэ́jвулӭэт, па́наа.

**11.** Гласные звуки основъ при соединеніи ихъ съ флексіями и префиксами, также и при сочетаніи двухъ или болѣе основъ, способны къ измѣненію по извѣстнымъ опредѣленнымъ правиламъ. Они суть именно і, у, э, ä:

і переходитъ въ е,
у » въ о или ө,
э и ä » въ а.

Такимъ образомъ получается рядъ основъ имѣющихъ двѣ формы:

пі́рі-ркын и пе́ре-jо, пінӈ̆-пі и пенӈ́-jпу, ну́ну-н и ноно́-jпу,
ӈ̆э́пэр и ӈ̆апар-е́ты, а̂ӈ̆а̂-ӈ̆эw и а̂ӈ̆а-ӈ̆а́w-еты.

Первую изъ этихъ формъ я называю сильною, а вторую — слабою.

**12.** Настоящею коренною формою двойственныхъ основъ должна считаться сильная форма, а слабая является ея производной.

Поэтому, если соединяются двѣ основы, или префиксъ и основа, или основа и флексія, имѣющія двойную форму, то для соединенія берется только сильная форма. При этомъ префиксы и флексіи совершенно равноправны съ основами и многіе изъ нихъ имѣютъ двойную форму:

э̀чы-тэкі́чhын—жирное мясо; первая основа $\frac{\text{эчы}}{\text{ачы}}$, вторая основа $\frac{\text{тэкічh}}{\text{такечh}}$,

iwl-у́ттуут—долгое дерево, жердь; первая основа $\frac{\text{iwl}}{\text{ewl}}$, вторая основа $\frac{\text{утт}}{\text{өтт}}$,

ӈ̆э-кі́мэw-lін—замѣшкался, префиксъ $\frac{\text{ӈ̆э}}{\text{ӈ̆а}}$, основа $\frac{\text{кімэw}}{\text{кемаw}}$, окончаніе $\frac{\text{lін}}{\text{lен}}$.

Для соединенія вездѣ взяты сильныя формы основъ.

**13.** Изъ тѣхъ основъ, префиксовъ или флексій, которыя сами по себѣ неспособны къ измѣненію, иныя при встрѣчѣ съ двойными измѣняемыми основами требуютъ сильной формы, другія напротивъ требуютъ слабой:

ны́мным поселеніе, неизмѣняемая основа ным,
ты́мкытым кочка, » » тымк,
ы̆ры́т лукъ, » » ы̆р.

Всѣ эти неизмѣняемыя основы требуютъ сильной формы неизмѣняемыхъ основъ; поэтому

ӈ̆у́н-ным-ä: первая основа $\frac{\text{ӈ̆ун}}{\text{ӈ̆он}}$, вторая основа ным, окончаніе $\frac{\text{ä}}{\text{а}}$,

мө̆jӈы-ты́мкытым: первая основа $\frac{\text{мэjӈ}}{\text{маjӈ}}$, вторая основа тымк,

у́тт-ыр: первая основа $\frac{\text{утт}}{\text{өтт}}$, вторая основа ы̆р.

Вездѣ взяты сильныя формы измѣняемыхъ основъ.

Напротивъ ӄора́ӆы — олень; неизмѣняемая основа ӄор,
ме́мыӆ — тюлень; » » мемыӆ,
пеӆа́ркын — покидать; » » пеӆа;
всѣ требуютъ слабой формы измѣняемыхъ основъ:

ма́ӈ̣ы-ме́мыӆ — большой тюлень; первая основа $\frac{\text{мэӈ}}{\text{маӈ}}$,

та́ӈ-ӄор — хорошій олень; » » $\frac{\text{тэӈ}}{\text{таӈ}}$,

ена-пеӆа́-ê — ты меня покинулъ; префиксъ $\frac{\text{інэ}}{\text{ена}}$, окончаніе $\frac{\text{î}}{\text{ê}}$.

Вездѣ взяты слабыя формы измѣняемыхъ основъ.

Первый родъ неизмѣняемыхъ основъ должно причислить къ сильнымъ основамъ, а второй родъ къ слабымъ.

**14.** Правило о соотвѣтствіи между основами относительно измѣненія гласныхъ соблюдается только при синтетическомъ сліяніи словъ, а никакъ не при ихъ грамматическомъ согласованіи въ качествѣ обыкновенныхъ частей предложенія.

Такъ ӄäтѐ-ӄла́ўӆ — лѣнивый человѣкъ; первая основа $\frac{\text{ӄäті}}{\text{ӄäтѐ}}$, вторая основа ӄла́ўӆ слабая, поэтому отъ первой основы взята слабая форма. Въ данномъ случаѣ сліяніе синтетическое[1]).

Напротивъ э́ккэ ва́ӆын — живущій у сына. Первая основа $\frac{\text{эккэ}}{\text{акка}}$, вторая основа ваӆ слабая, но соотношенія основъ не соблюдено, ибо синтетическаго сліянія нѣтъ, а есть только грамматическое согласованіе.

Исключенія пропущены.

**15.** Всматриваясь въ указанные выше три ряда основъ, видимъ:

Во второмъ ряду (неизмѣняемыя сильныя основы) встрѣчаются изъ гласныхъ звуковъ только глухіе короткіе:

ӆы́ыркын, ӆы́ыркын, еты́ӈ̣ын, а́twет, ӈ̣ум, те́ӆыркын.

Въ первомъ ряду основъ (сильныя формы измѣняемыхъ основъ) кромѣ глухихъ короткихъ звуковъ встрѣчаются изъ полныхъ долгихъ звуковъ — і, э, у. Звуки же а, е, о, ө въ нихъ не встрѣчаются:

кукэ́-ӆы, ӈ̣ыткыйэ́w-ӆін, ну́тэ-нут, міӆӈ̣-ы-міӆ.

Въ третьемъ ряду основъ (слабыя формы измѣняемыхъ основъ и слабыя неизмѣняемыя основы), кромѣ глухихъ короткихъ звуковъ встрѣ-

---

1) Синтезу подчиняется опредѣленіе по отношенію къ опредѣляемому слову, прямое дополненіе и обстоятельство образа дѣйствія по отношенію къ сказуемому, и нѣкоторыя другія соотношенія словъ.

чаются изъ полныхъ долгихъ звуковъ е, а, о, ө; звуки же э, і, у, въ нихъ вовсе не встрѣчаются:

ётын, мéремер, ҕааҕтáтыlын, кóнекоӈ;

также отъ примѣровъ, приведенныхъ въ первомъ ряду:

кокá-jӈын, ыткыjáw-ма, нөтá-чhын, меlҕ-ёты.

Въ основахъ перваго ряда непремѣнно долженъ находиться одинъ изъ измѣняемыхъ долгихъ звуковъ: і, э, у.

Напротивъ въ основахъ третьяго ряда могутъ отсутствовать характеризующіе ихъ долгіе звуки: а, е, о, ө, и состоя только изъ звуковъ глухихъ и короткихъ, онѣ тѣмъ не менѣе являются основами слабыми:

jын-ы-ркын; основа jын слабая. Производная форма ҕá-jи-ыlен:

префиксъ $\frac{\text{ҕэ}}{\text{ҕа}}$, окончаніе $\frac{\text{lін}}{\text{lен}}$; соединительный гласный ы.

Вторая форма измѣняемыхъ основъ въ качествѣ слабой уже не можетъ конечно претерпѣвать дальнѣйшихъ измѣненій:

пірiркын, перéjо, — пере есть слабая форма основы пірі и дальнѣйшимъ измѣненіямъ не подлежитъ.

**16.** Сочетаніе основъ втораго и третьяго ряда, т. е. сильныхъ неизмѣняемыхъ и слабыхъ неизмѣняемыхъ должно считаться слабымъ и при встрѣчѣ съ измѣняемыми основами требуетъ ихъ слабой формы:

ӈырóн-ным-à: ӈырон неизмѣн. *слабая* основа; ным неизмѣняемая *сильная* основа; но отъ окончанія $\frac{\text{ä}}{\text{а}}$ взята *слабая* форма; также мájӈы-рытвáт-ыр: рытват неизмѣн. *слабая* основа, ыр неизмѣняемая *сильная* основа, а мajӈ-ы слабая форма отъ $\frac{\text{мэjӈ}}{\text{мajӈ}}$.

Порядокъ расположенія основъ не имѣетъ никакого вліянія на соотношеніе ихъ гласныхъ звуковъ, какъ видно изъ всѣхъ приведенныхъ выше примѣровъ.

**17.** Разсматривая подробности измѣненія гласныхъ въ измѣняемыхъ основахъ видимъ:

1) і постоянно переходитъ въ е.

Есть правда нѣсколько словъ, имѣющихъ въ основѣ неизмѣняемое і, но это і производное, составившееся изъ сліянія т и ч съ jы или ҕы въ ті и чі, и основы, имѣющія такой слогъ, могутъ быть даже слабыми. Такъ jáтірҕын — слабая основа jатірҕ изъ jатhырҕ; wýтір — твердая неизмѣняемая основа wутір изъ wутhыр, и т. д.

Подробное объясненіе, заключенное въ изложеніи правилъ о сочетаніи согласныхъ, не приводится.

2) у переходитъ въ иныхъ случаяхъ въ о, въ другихъ въ ө:

| | | |
|---|---|---|
| нýтэ-нут, | кукэ̄-ӌы | вілу-т, | кýр-ы-ркын |
| нөтá-чhын, | көкá-ӌын | белó-ӌын, | кóӈо. |

Ө въ неизмѣняемыхъ основахъ кореннаго происхожденія встрѣчается рѣдко — wáӈөркын, төмӈá-аркын —, и представляетъ собою звукъ, существующій почти исключительно для замѣны *у* измѣняемаго въ слабой формѣ измѣняемыхъ основъ. Провести разграниченіе между употребленіемъ для этого ө и о не представляется возможности, и нерѣдко одна и та же основа измѣняетъ *у* то въ ө, то въ о: ны-тýр-ӌін, төр-áјмеӈо, но тор-ӌлáўl. Такимъ образомъ ө можетъ считаться только особой формой произношенія звука о, хотя отличіе его отъ о довольно явственно.

Полугласный ў, составляющій вторую часть двугласныхъ, при измѣненіи основы не измѣняется, а также можетъ встрѣчаться и въ слабыхъ основахъ: тэјкэ̄ўl-ын — тајкаўl-éпу и т. д. — Исключенія пропущены.

У, являющееся, какъ соединительный, или бѣглый вставной гласный (послѣ и передъ w вмѣсто ы), тоже не измѣняется и можетъ принадлежать слабой основѣ: чуwí-ркын, чуwé-јо. Точно также, послѣ рӈ, соединительнымъ гласнымъ бываетъ у вмѣсто ы: óрӈ-у-т.

3) э встрѣчается въ основахъ перваго ряда, гдѣ оно постоянно измѣняется для слабой формы въ а:

| | |
|---|---|
| э̄эк, | эlэрэ̄-ркын |
| аáӈ-ӈупу, | âlарá-ырӈын. |

4) е, по звуку тожественное съ первымъ, принято для неизмѣняемыхъ слабыхъ основъ и для слабой формы измѣняемыхъ основъ: мéремер, терӈáаркын, кéток, и меӈéты отъ мілӈ-ы-мil, пеӈá-ӈты отъ піӈэ̄-пі.

5) ä по своему употребленію совершенно соотвѣтствуетъ звукамъ э и е.

Уподобляясь звуку е онъ можетъ встрѣчаться, какъ звукъ нейтральный, во всѣхъ трехъ рядахъ основъ и является при этомъ звукомъ неизмѣняемымъ и короткимъ: âlкэ̄п, âló.

Уподобляясь звуку э, онъ встрѣчается въ основахъ перваго ряда и при переходѣ ихъ въ слабую форму измѣняется въ а:

| | | | |
|---|---|---|---|
| вэкá-еркын, | кäјым, | тіті-тä, | тэlэрэ̄-âк, |
| ваká-тірӈын, | кајмá-ӈты, | кáа-та, | татчá-âк. |

Вопросъ о томъ, нужно ли считать такой ä долгимъ или короткимъ, остается неопредѣленнымъ. Однако слабый а, производный изъ ä, несомнѣнно является долгимъ звукомъ, и напр. въ основѣ $\frac{\text{âkä}}{\text{âka}}$, въ сильной формѣ ея âkä, первый гласный звукъ при встрѣчѣ съ послѣднимъ предшествующей основы поглощаетъ его, и этимъ вполнѣ уподобляется долгимъ звукамъ: кät'-âkä-ӈýçkät изъ kätí âkä ӈэ̄ўçkät.

Въ трехъ основахъ: а́тт-эн, а́ттым, и а́ттóоl, а́ является короткимъ (нѣсколько глухимъ) звукомъ. Первыя двѣ основы противно правилу объ звукѣ а — сильныя.

**18.** Русскія слова, усваиваемыя чукотскимъ языкомъ, претерпѣваютъ соотвѣтственное измѣненіе гласныхъ, чтобы удовлетворять правиламъ о различеніи гласныхъ въ трехъ рядахъ основъ:

ві́lкэн — вилка; основа $\frac{\text{ві́lкэ}}{\text{вelка}}$,

кóмак — бумага; основа комак слабая,

прека́чык — прикащикъ; основа прекачык слабая,

му́lэмуl — мыло[1]); основа $\frac{\text{муlэ}}{\text{моlа}}$,

jэку́тыlын — якутъ; основа $\frac{\text{jэкут}}{\text{jакот}}$,

чу́мэн — сума; основа $\frac{\text{чумэ}}{\text{чома}}$.

1) У Колымскихъ русскихъ мýло.

## Текстъ.

Ку́н-ныма̀ ым нытыва́ԥеи ча́wчу ԥера̀н-ра́та, ԥо́ныры́м ԥэ́ныму́мԥа̀. ја́рат ԥі́ԥынэ̀ӯлін ым ныму́мԥын, Амона́ј̆ԥын ым ны́нны. а́мен ым енԥа́н мэ̀ԥ-э̀рмэчын Амона́ј̆ԥын. еԥка́м ныԥа̀ԥіԥін ԥаа́ј̆пу ӏі̀ј̆вук; еԥка́м ӧ̀тэ епа̀ԥhе́-ԥаа́нмыкԥ̀ен.

Ԥа̀ј̆ло́кым ԥэ́ім̆ԥулін э̀рмэчын ԥі̀ӯлін: «ӏі̀эн̆ раԥалԥа́ӏчыԥын». іԥ̆ун ча́мам рэ̀ԥа̀н рі́wԥунін: а̀ԥа-ра́ԥан-ewку-wа́лын.

Ԥаwа́нчыԥын ым еӯԥо́е: «мытԥупԥа́еркын чawчуwано́чыԥкъ! ме́ӯн ԥі́wа̀ тԥ̀нимӯ̀ԥа̀н: мыр-вѐ-мытӏі̀ркын!» чітэ̀ӯн а̀ӏомкԥ̀ен уwа̀ԥочѐ̆ј̆ԥын торынwеԥhawа́тык.

А́мконычо рywеԥhawа́а ԥі́wа̀ ԥаwа́нчыԥын апы́маркѐ́ырԥын. ра̀́нут ым, ԥа̀ивѐр ѐӯр ӏымалаԥкѐ. ра̀́нут ым, ԥаа́ԥты ԥа̀тылын кы̀ӡ̆нін. ԥо́раԥ кы́нмаӏ ваԥ̆ӧа̀т.

Ԥэ̀ԥы̆ ԥо́онку wа́ркын. ныматѐмԥычhын іwԥі: «кета́м! ԥаан-ԥэ̀ԥны̆ мыԥԥітэ̀ԥ̆іwԥа̀н, мынрэ̀нԥ̆ілі́мык пэ̀ԥэм ѐӯн, мынјопы́кѐ́вмык!»

«А́мен ым нырэ̀ԥа̀н-ым». еԥка́н ӏеԥыта́ԥ-ым э̀рмэчын і́wԥі. ӏі̀эн̆ ԥэ̀ńку куwлы́ӏԥ̆а̀т, ԥэ̀ј̆ыw пукірԥа̀т. ԥэ̀мэпі́ралін ым, пэ̀нін ым ја́ачы ӏэ̀ј̆вуӏын ныматѐмԥычhын.

Ліэ̀н ым ра̀́нут куwлы́ӏԥ̆а̀т, ја́алеј̆пу пі́рінін. ԥэ̀нымы̆ ым валаhын а́тчыта міԥ̆къ ԥэ̀нтылін. пі́рініи ым, ԥачакена́-мынԥа на́нԥ̆ан ым-ы-чвѐта рынніи.

Рыррі́лнін ым, тыԥapeлáé кытhынтáтјѐ пекаԥтáтјѐ, ԥа̀ј̆ло́кым ым-ы-чвѐта. ва́неваи̇ ӧ̀тэ эпрэ̀а̀wԥа̀, ӏі̀эн̆ пеlа́нен. ра̀ԥтыѐ томwа́ј̆ԥын, ја́раw пукірԥі̀, кіwԥа̀т еԥ̆ԥі̀н.

Еԥка́н вуӏԥ̆а̀твіԥ ра̀ԥтыѐ. уwа̀ԥочѐ̆ј̆ԥын ԥаwанѐ́ты ым тур-vпкі́рä ӧ̀тэ awѐ́ԥhawка. кыј̆о́wԥа̀т ерԥа̀тык.

«Таԥа́м! ԥумнін і́тык ԥы́ниԥ тышы́ԥкуа̀н. ԥынінэт еԥра́м рырэ-ԥа̀уркынэт?»

Ԥаwа́нчыԥын і́wԥі: «ԥук! аӏы́мԥа! а́мен ԥына́н арáла ъмыӏó!»

«Чуԥ! ӯрэ-ԥынін wѐ́ԥhaw: ԥэ̀пы-ы́ннікä мынытвáмык!»

Ԥаwа́нчыԥын і́тчуwԥэ̀ԥ̆іԥі: эԥэ̀ј̆! таԥа́м vм, ныро̀ԥа̀н-ым!»

Валáј̆ԥын рытэ̀ннін тэ̀ԥымпэ̀нін, пы́тчыку ј́онен. чэ̀ӯвуі̇ енаа́ԥты. ѐӯн нымілԥэ̀тԥін ԥэ̀нку ј́онен. ра̀́нут ым, тыі̇пынынен; пэ̀нін мілԥэ̀тыіын ԥэ̀ӯԥ̆ԥа̀т.

Міԥ̆крі эԥэ̀ԥ-ԥэ̀ӯԥ̆ԥа̀т, ԥа̀твэ̀ӥ-ԥэ̀ӯԥ̆ԥа̀т еаа́н чіні́т. пэ̀нін мілԥэ̀тыіын.

Єтанјоԥа̀ӯчыԥын walóмԥѐ, ԥаlԥе-кеда́-ԥенԥа̀ӯчыԥын. тэ̀ті ԥан, кынмаj̆пу ԥыгóѐ. ѐӯрԥан поjаачѐ́ј̆пу ԥэ̀нку ԥытóѐ, ԥынтэ̀wԥ̆і тумԥе-нэтáԥты.

Отдѣльнымъ (единственнымъ) поселеніемъ живетъ оленеводъ въ двухъ жильяхъ, такъ какъ съ сосѣдомъ. Съ весьма (долго-)языкою женой сосѣдъ, Амонайгинъ по имени. Притомъ Амонайгинъ большой силачъ. Также лѣнивъ при оленьемъ стадѣ ходить; поэтому ему почти не убиваютъ оленей.

Дѣйствительно, подумавъ, хозяинъ сказалъ: «(это) совсѣмъ негодникъ». 5
Также не хотѣлъ, чтобы ему что-либо говорили: неудобно сказать ему что-либо.

Жена стала говорить: «мы сохнемъ съ голоду при большомъ олене- 7
водѣ! Я говорю, я убила бы! Мерзкой смертью умираемъ!» Къ счастью непослушенъ мужъ при первомъ обращеніи.

Постоянно заговаривая говоритъ жена, источникъ безпокойства. Что 10
же, наконецъ и послушалъ. Что же, за ушедшимъ къ оленямъ (хозяиномъ) послѣдовалъ. Вмѣстѣ стали пребывать при стадѣ.

Тамъ поодаль есть скала. Сосѣдъ сказалъ: «давай-ка! ту скалу по- 13
смотримъ, кормовища поищемъ кстати, взберемся!»

«Что же, согласенъ», такъ конечно хозяинъ сказалъ. Прямо туда 15
взлѣзли, на гору пришли. Ибо сталъ безпеченъ (хозяинъ), такъ какъ неизмѣнно сзади ходилъ сосѣдъ.

Только что взобрались, сзади схватилъ его. Недавно ножъ тайно куда- 18
нибудь (на готовѣ) сунулъ. Схватилъ (его, а) другой рукой брюхо совсѣмъ распоролъ.

Отпустилъ (его, раненный) побѣжалъ, бросился, упалъ, ибо дѣйстви- 21
тельно совсѣмъ разрѣзано. Ничего (съ нимъ) не сдѣлалъ, только покинулъ. Вернулся дѣтина, домой пришелъ, ночевали такъ.

Этотъ при наступленіи вечера вернулся домой. Мужъ женѣ тотчасъ 24
по приходѣ не говорилъ. Пробудились назавтра.

«Ну! съ моею жертвой я справился, (а) съ твоими въ свою очередь 26
что же станешь дѣлать?»

Жена сказала: «ухъ! вотъ какъ! пусть же ты всѣхъ сообща!»

«Какъ же! прямыя твои слова: будемъ каждый со своей жертвой!» 29

Жена вздохнула: «ну, пусть, ладно!»

Ножъ тотчасъ же хорошо выточила, въ рукавъ сунула. Пошла къ 31
сосѣдямъ; та добываетъ огонь, (такъ ее) тамъ застала. Что же, кольнула; неизмѣнно добываетъ огонь дѣвушка (женщина).

Ибо шаманская дѣвушка, сама себя закалывающая дѣвушка. По 33
прежнему добываетъ огонь.

Братишка услыхалъ, въ цѣльно сшитое платье одѣтый мальчикъ. Тот- 34
часъ же изъ задняго края полога вышелъ. Изъ задней стѣны шатра проникъ наружу, бѣжалъ, куда глаза глядятъ.

Ԛутіінä-м пvрԝырԝэ́тыіын walóмнен. тымы́ԝ lywáwуркеен ԛól ым вај, ԛаіԝéр печаçуéwнен. ԛýн ым вај jáнот ым ԛыткá-рырры́тте чуwíткунінэт, мы́іԝыкен ым ы́мы ԛ чуwíткунінэт.

Пéнрынен ым еіԝатál ԛäнýр jáлԝытыіын рэjwэ́тјі. ýттäм, ъмыló рäнут чуwíткунін, óрԝуреl. рäнут vм еtóн, уwélԛäчѣын тэ́jкынін эм-ýттäмін орԝуре́len, ԛajóм-роттымтóта.

Éйкъ рыррíлнээт ціpóрԝэры-м енԛáн. туЂунэ́тыԝ пенjólԝычѣык кэнjэ́тјät éйкъ. ԛыlԝы́lчыԝын ым áны! ԛóныры тэ́н-тымык ԛырԝоláԝты кыт -äԛóпvԝ ны́lԛäтԝін.

Чітэ́ун áттыіыт álваԝԛан ныта́ԛенат, belewԛojhójпу ра́ԛтыlыт. ԛыlԝы-тóät ѣóät м енԛáн, ԛэ́нрі пуlтыät. пvкірԝäн ԝýтку.

Рäнут ым вај, міԝкрі вај, пáнаа пенjólԝычѣын вáркын. Ліэ́н ым éўр раlԛäԛын вај вáркын, éԛот ам!

Бэчԝытэ́тін Амонáјԝын тýмԝытум. чіт-ым-ытóн тулэ́тјät: ԛajлóкым вај рáԛäн рíwԛä, чэ́ԛэт нэlý́нэт?

— «Áмен ым вај, еіԝлі́н ԛі́т-і-vм! ԛыԛ! áмен ым э́птэ тýрі мы́нмытык! ԛajлóкым вај, jäԛԛäј awéѣhawԛа рíіԝытык?» — Бо! ԛýнä, ԛарéм!

Ԛäнýр мајԝ-армáԝты lawтытаԛаԝԛóät: «éнмеч ԛытатаԛаԝтkоé!»

— Бы! ítык vм ԛан еіԝлі́н аԛн' awéѣhawԛа! ԛытó ніпэlԝытык, нéна-рáԛтантык! — Áмен ым ԛajлóкым, тýмԝэj-ԛыт! мýрі нэ́мäԛäј еіԝлі́н мынімык! ԛы́т vм, тíwԛäк, нэ́мäԛäј нýwеѣhäwԛäн.

Наԛáм таԝ-ԛelewԛы́jԝыт. éнмеч ым кíwԛäт éнкáм éнкъ. рäнут ым ам-ԛéен-weѣhäwԛурԝын ныjáäԛен.

Єрԝáтык vм татáԛäненат етчыlваўтвáырԝын óрԝут рітчэ́wнінэт. вэнлі́ԝі пvкíрԝäт ԛэ́йку, атáрԝэ нэlԝäт weѣhäwкъ. рäнут ым, чічэткінэ-ԛіні́wä jawрыінаԛ najóän, нáнмуԝäн.

Амонáјԝынен ԛэ́wän éнмеч тыlýäн, ԛынáн ым э́кык lýäн. éнмеч ым ны́ннынj ԛvмы́ԝ Ліі: Тԝэчэ́jвуԝэ.

Та услышала его шумящаго. Не можетъ убить ту другую, наконецъ 36
бросила. Но только сперва ножныя связки изрѣзала, ручныя тоже изрѣзала.

Послѣ того бросилась за мальчикомъ, уже онъ скрывался. На силу 39
догнала его. Убила тамъ.

Принесла домой; какъ только убила, принесла къ дому, доставила. 41
Другая же стала совершенно неподвижной, (дѣвушка) съ перерѣзанными
связками.

Послѣ этого, какъ кочующая (какъ бы собираясь перекочевать), разо- 43
брала шатеръ. Жерди, все что (было), изрѣзала, собраніе саней. Что же,
костеръ сдѣлала весь изъ жердей и саней, съ примѣсью тальника.

Тамъ положила ихъ обоихъ; какъ только разгорѣлся костеръ, сгорѣли 46
тамъ. О, и дымъ же! Ибо при полномъ безвѣтріи, вверхъ совершенно
отвѣсно поднимается.

Какъ разъ собачники необычною (иною) дорогою движутся, изъ Тор- 49
говой Крѣпости возвращаясь. Увидѣли дымъ, туда свернули. Прибыли туда.

Что же, какъ же это, еще костеръ даже есть. И прямо такъ мѣсто 51
(снятаго) шатра тоже есть, вотъ какъ!

Встрепенулся Амонайгинъ дружокъ. Только что они совершили пре- 53
ступленіе: конечно, что же скажетъ, если тѣ увидѣли ихъ?

— «Ну чтожь, такъ у меня случилось! Эхъ! пожалуй и васъ убью! 55
Дѣйствительно, развѣ будете не говорить?» — Охъ! право, нѣтъ!

Какъ бы великому начальнику стали кланяться: «Лучше снабди насъ 57
запасомъ».

— «Э! если бы только такъ, вы не говорили бы; пожалѣли бы меня, 59
пощадили!» — «Конечно такъ, чудакъ ты! мы тоже такъ будемъ соотвѣт-
ствовать. Ты бы, повидимому, тоже могъ разсказывать объ этомъ».

Ловко поступающіе (люди). Послѣ того переночевали тамъ. Что же, 62
все лукавую рѣчь употребляютъ.

Назавтра снабдилъ ихъ запасомъ; до предѣла выносимой тяжести 64
обременилъ сани. Тѣмъ не менѣе прибыли туда (т. е. домой), подняли шумъ
разсказомъ. Чтоже, собраніе родственниковъ на будущій годъ настигли
(и) убили его.

Амонайгинову жену я видѣлъ, ты же сына видѣлъ. Также имя (его) 67
знаю: Тӈэчéйвуӈэ.

## Грамматическій разборъ.

Стр. 1 **19.** Ӯ́н-нымӑ — 'однимъ жительствомъ'. Ӯн отъ основы ӯн/ӯон Adj. — 'единственный'; не склоняется и употребляется только слитно съ Subst. Нымӓ̆ Casus Instrumentalis отъ Sb. ны́мным — 'жительство, поселеніе': основа ным сильная неизмѣняемая. Sb. ны́мным въ Nom. Sg. подобно многимъ другимъ Substantiva принимаетъ удвоеніе основы.

Окончаніе Cas. Instr. послѣ гласныхъ звуковъ основы — та/тӓ, послѣ согласныхъ — а/ӓ. Здѣсь ӓ, такъ какъ основа ным сильная. Cas. Instr. въ данномъ случаѣ обозначаетъ обстоятельство образа дѣйствія. Обыкновенно онъ обозначаетъ орудіе дѣйствія. Для предметовъ одушевленныхъ тотъ же самый падежъ является падежомъ дѣйствующаго лица (Casus Auctoris).

**20.** Ым Conj. — 'же, такъ какъ' (ср. нѣм. doch), ставится позади слова. Употребляясь весьма часто, при переводѣ большей частью должно опускаться. Произносится также vm.

**21.** Нытва́ӄен — 3. Sg. Praes. II отъ Verbum medium ва́ркын — 'пребывать, жить'. Основа (т)ва слабая.

Praesens II составляется изъ глагольной основы при помощи префикса ны (и — передъ гласными) и слѣдующихъ окончаній:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. ны-тва́-j-ӯvм, | Pl. ны-тва́-мӧре |
| 2) | ны-тва́-j-ӯыт, | ны-тва́-тӧре |
| 3) | ны-тва́-ӄен, | ны-тва́-ӄенат, сокр. въ муж. произ. нытва́ӄаат. |

При этомъ ӯvм, ӯыт, мурі/мӧрӧ, турі/тӧрӧ суть ничто иное, какъ мѣстоимѣнія личныя: я, ты, мы, вы. Окончаніе 3 лица Sing. ӄін/ӄен. Въ данномъ случаѣ ӄен, такъ какъ основа (т)ва слабая.

Эта форма Praesens по способу своего образованія совершенно совпадаетъ со спрягаемой формой прилагательнаго. Въ сравненіи съ Praesens I она имѣетъ болѣе неопредѣленное значеніе: нытва́ӄен — 'вообще проживалъ'.

Глаголъ ва́ркын Med. принадлежитъ къ первому классу глаголовъ (основа оканчивается на гласный) и спрягается правильно. Какъ и всѣ глаголы съ основой, начинающейся на тв, тѣ, глаголъ (т)ва-ркын сохраняетъ это т только послѣ префикса, а безъ префикса отбрасываетъ его.

Форма, приведенная, какъ начало глагола, есть собственно второе лицо Sing. Praes. I — 'ты пребываешь', — такъ какъ эта форма (основа съ присоединеніемъ окончанія -ркын) образуется единообразно во всѣхъ залогахъ и видахъ глагола и для весьма многихъ производныхъ формъ спряженія является первичною формою. По русски же глаголъ приведенъ въ

обычномъ неопредѣленномъ наклоненіи, которое въ чукотскомъ глаголѣ отсутствуетъ, замѣняясь то герундіемъ, то супиномъ.

Глаголъ ва́ркын также можетъ быть и вспомогательнымъ, напр. въ соединеніи съ герундіемъ I Verbi med., и означаетъ продолжительность состоянія: ым корԝа́wa мытытва́мык — 'мы всѣ радовались' (продолжительное время).

1 **22.** Ча́wчу Sb. — 'оленеводъ (человѣкъ богатый оленями); оленный чукча въ противоположность приморскому'. Основа слабая чawчywa.

**23.** Цера̀н-ра́та — 'двумя жильями'. Ԥеран — слабая форма основы ԥірэн/ԥеран отъ числительн. количествен. ԥірэԥ или ԥірäԥ — 'два'. Числительное количественное въ соединеніи съ существительнымъ является только въ видѣ *особой синтетической основы*, отличающейся отъ обыкновенной основы склоненія. Синтетической основой является обыкновенно чистая основа, лишенная префиксовъ и суффиксовъ, свойственныхъ данной формѣ слова. Ԥеран — слабая форма основы, такъ какъ въ рата основа ра слабая.

Ра́та Casus Instr. отъ Sb. jара́ԥы — 'домъ, жилище'. Основа jара слабая (ԥы одно изъ окончаній Cas. Nom.). Слогъ ja послѣ префикса, или при синтетическомъ сочетаніи съ предшествующимъ словомъ, выпадаетъ. Окончаніе та, такъ какъ основа слабая.

**24.** Ӄо́ныры или ӄо́ныры ым) Conj. — 'такъ какъ, такъ какъ притомъ'.

**25.** Ӄэнымту́мԝä — Casus Comitativus первой формы отъ Sb. нымту́мԝын — 'товарищъ на жительствѣ (обыкновенно менѣе богатый, подчиненный), подсосѣдокъ'. Это слово составное: первая основа ным, см. § 19; ту́мԝын отъ Sb. ту́мԝытум — 'товарищъ', основа тумԝ/тэмԝ. Въ сложныхъ Cas. Nom. — ту́мԝын/тэ́мԝын. Здѣсь ту́мԝын, такъ какъ основа ным сильная.

Casus Comitativus имѣетъ двѣ совершенно однозначущія формы. Форма первая образуется изъ Cas. Instr. съ прибавленіемъ префикса ӄэ/ӄа; вторая имѣетъ слабый префиксъ ӄа и окончаніе ма. Онъ означаетъ пребываніе при комъ нибудь въ видѣ подчиненнаго лица, дополнительной принадлежности и т. п.

**26.** Ја́рат Adv. — 'весьма'. Имѣетъ ʌ въ отличіе отъ ја́рат домà; иногда вмѣсто ја́рат говорятъ ја́тчат.

**27.** Ӄilыԥэ́ўlin — 'имѣющій жену съ языкомъ'. Это слово составное ӄ-il-ы-ԥэ̀ў-lin: первая основа jil/jel отъ Sb. jílil — 'языкъ'; вторая основа ԥэw/ԥaw — 'женщина, жена' (употребляется только слитно); ы — соединительный гласный между основами. Обѣ основы взяты въ сильной формѣ.

Все слово образовано при помощи префикса ӈэ/ӈа и окончанія lін/lен, характеризующихъ производную отъ Sb. форму Adj. со значеніемъ — 'имѣющій что либо', напр. ӈ-э́ккэ-lін — 'имѣющій сыновей'. Форма эта по преимуществу спрягаемая и въ данномъ случаѣ служитъ сказуемымъ.

2 **28.** Амона́jӈын — собственное имя, Cas. Nom.

**29.** Ны́нны Sb. — 'имя'; основа сильная нынн.

**30.** А́мен, а́мен ым, а́мен ым еӈо́н, а́мен ым енӈа́н Conj. — 'притомъ же, однако же'.

Чукотскій языкъ отличается обиліемъ союзовъ и любитъ соединять по два и по три синонимическихъ союза безъ особаго измѣненія значенія.

3 **31.** Мэjӈ-э́рмэчын — 'большой силачъ'.

Мэjӈ сильная форма основы мэjӈ/мэjӈ отъ Adj. нымэ́jенӈін — 'большой'. Качественное прилагательное, какъ опредѣленіе при существительномъ, является въ видѣ неизмѣняемой, предшествующей существительному основы, которая соединяется съ существительнымъ или непосредственно, или при помощи соединительнаго гласнаго ы. Полная форма прилагательнаго качественнаго составляется при помощи префикса ны и окончанія ӈін/ӈен, совершенно также, какъ Praesens II глаголовъ, и употребляется преимущественно въ видѣ сказуемаго.

Э́рмэчын — собственно сравнительная степень отъ прилагательнаго и-э́рмэ-ӈін — 'сильный', основа эрмэ/арма, и образуется отъ основы прибавленіемъ окончанія чын. Въ смыслѣ Sb. э́рмэчын означаетъ — 'силачъ, богатырь, витязь; хозяинъ'.

**32.** Еӈка́м Conj. — 'потомъ, даже'.

**33.** Ныӈа́тіӈін Adj. — 'лѣнивый', основа ӈа́ті/ӈа́те.

**34.** Ӈаа́jпу — Cas. Abl. отъ Sb. ӈора́ӈы — 'олень', основа слабая ӈора, а съ выпаденіемъ р — ӈаа. Мужское произношеніе большую часть падежей производитъ отъ основы ӈаа. Въ косвенныхъ падежахъ ӈора́ӈы имѣетъ также значеніе — 'оленье стадо'.

Cas. Ablativus составляется изъ слабой формы основы съ прибавленіемъ окончанія jпу — послѣ гласныхъ, е́пу, ы́пу — послѣ согласныхъ. Здѣсь C. Abl. означаетъ движеніе относительно какого нибудь предмета: «ходить у оленьяго стада». Обыкновенно же этотъ падежъ означаетъ удаленіе отъ предмета.

**35.** Lэ́jвук — Супинъ I отъ Vb. med. lэ́jвуркын, также lэ́jwуркын — 'ходить, странствовать', основа lэjву/lajву. Супинъ I образуется изъ основы прибавленіемъ окончанія к, и замѣняетъ неопр. наклоненіе въ зависимости отъ глагольнаго сказуемаго, или спрягаемаго прилагательнаго.

Глаголъ lэ́jвуркын принадлежитъ къ первому классу глаголовъ (§ 21) и спрягается правильно.

4 **36.** Э́тэ еначчеӈаа́нмыкĕlен — 'ему почти не убиваютъ оленей'. Отрицательная форма отъ Vb. act. ӈаа́нмыркын — 'убивать оленей кому нибудь', — имѣющая значеніе страдательное.

Э́тэ — отрицательная частица 'не'; ставится только при настоящемъ и прошедшемъ времени глаголовъ. Кромѣ этой отрицательной частицы есть еще пять другихъ.

Отрицательная форма настоящаго и прошедшаго временъ глагола составляется въ видѣ или отрицательнаго причастія, или отрицательнаго дѣепричастія.

Отрицательное причастіе составляется изъ основы при помощи префикса э/а, который передъ гласными поглощается, суффикса кĕ, и окончанія lін/lэн — а-ӈаа́нмы-кĕ-lен. У Vb. act. оно имѣетъ большей частью страдательное значеніе, которое измѣняется въ дѣйствительное при помощи префикса інэ/ена; но въ данномъ случаѣ, не смотря на присутствіе этого префикса, страдательное значеніе сохраняется.

Чhi/чhe — сокращеніе основы ӈычhi/ӈычhe, отъ Adj. ны-ӈычhi-ӈін — 'рѣдкій'. Вставляясь между префиксомъ и основой отрицательныхъ глагольныхъ формъ, — чhi/чhe означаетъ — 'почти не'.

**37.** Ӈаjlо́кым Adv. — 'конечно, разумѣется'.

**38.** Ӈэ́чі́мӈулін — 3-ье л. Sg. Прошедшаго II отъ Vb. med. чімӈу́ркын — 'раздумывать, соображать', основа чімӈу/чемӈо, принадлежащаго къ I-му классу глаголовъ и спрягающагося правильно.

Прошедшее II-ое образуется прибавленіемъ къ основѣ префикса ӈэ/ӈа и слѣдующихъ окончаній (сличить спряженіе Настоящаго II-ого, § 21):

| | | |
|---|---|---|
| 1) Sg. ӈэ-чі́мӈу-j-ӈум | Pl. ӈэ-чі́мӈу-мурі | |
| 2) ӈэ-чі́мӈу-j-ӈыт | ӈэ-чі́мӈу-турі | |
| 3) ӈэ-чі́мӈу-lін | ӈэ-чі́мӈу-lінэт, | |

въ сокращеніи ӈэчі́мӈулэ́эт.

Прошедшее II-ое въ отличіе отъ Прошедшаго I-аго означаетъ дѣйствіе, совершившееся давно, почти въ родѣ давнопрошедшаго.

Форма ӈэчі́мӈулін можетъ разсматриваться также, какъ производная прилагательная форма (§ 27) отъ Sb. чі́мӈун, — 'разумъ, разсудокъ', основа чімӈу/чемӈо. Тогда фраза приметъ слѣдующій смыслъ: 'дѣйствительно хозяинъ, имѣя умъ, сказалъ'.

**39.** Ӈі́ўлін — 3-ье л. Sg. Прош. II отъ Vb. med. іўркын — 'говорить'. Въ префиксѣ ӈэ/ӈа гласный выпалъ передъ гласнымъ основы iw/ew.

**40.** Ліэ́н Conj. — 'лишь, лишь только; прямо, но просту'.

**41.** Ра́ӈаlӈа́l — 'не нужно'. Въ смыслѣ Sb. — 'нѣчто негодное, весьма плохое'.

Окончаніе чыӈын при существит., прилагат. и мѣстоим. означаетъ извѣстное усиленное указаніе на предметъ и до нѣкоторой степени соотвѣт-

ствуетъ опредѣленному члену. Собственно, чыӈын ставится только послѣ основъ, оканчивающихся на одинъ изъ согласныхъ l, р, ч, т, j; во всѣхъ другихъ случаяхъ вмѣсто него ставится чӈын. Оба окончанія требуютъ слабой формы основы.

Здѣсь выражено такое усиленіе значенія: 'просто сказать, негодникъ!'

5 **42.** Ӣӈӡун Conj. — 'такъ какъ, такъ какъ при томъ'.

**43.** Ча́мам — отрицательная частица 'не'; ставится при Будущемъ I и II, а также при всѣхъ временахъ Желательной формы.

6 **44.** Рэ̆ӡӓн Pronom. — 'что (вопросит.), что нибудь (неопредѣлен.)'. Ставится только въ видѣ дополненія при глаголѣ ӣ́ӯркын — 'говорить'. Во всѣхъ другихъ случаяхъ употребляется ра̂нут. См. ниже § 62.

**45.** Рі́wӈунін — 3-ье л. Singular. Прошедшаго I-го отъ гл. рі́wӈуркын, который составляетъ Verbum optativum отъ ӣ́ӯркын, и образованъ при помощи префикса рэ/ра и суффикса ц (ӈы, ӈу). ӣ́ӯркын, какъ и многіе другіе глаголы, вмѣстѣ со своими производными можетъ быть не только Vb. med., но и Vb. act. при наличности прямаго дополненія. Въ данномъ случаѣ рі́wӈуркын Vb. act. — 'хотѣть говорить что либо'.

Рі́wӈунін есть форма, взятая при дополненіи 3-ьяго л. ед. числа: еѳо́н ена́н рі́wӈунін — 'это онъ хотѣлъ сказать'.

Все спряженіе единственнаго числа этого времени представляется въ слѣдующемъ видѣ:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *1-ое лицо:* | ӈыт ӯмна́н | ты-рі́wӈу-ӈыт | тебѣ | я | хотѣлъ | сказать |
| | еѳо́н » | ты-рі́wӈу-а̂н | ему | » | » | » |
| | ту́рі » | ты-рі́wӈу-тык | вамъ | » | » | » |
| | ӗррі » | ты-рі́wӈу-нэт | имъ | » | » | » |
| *2-ое лицо:* | ӯм ӈына́н | інэ-рі́wӈу-і | мнѣ | ты | хотѣлъ | сказать |
| | еѳо́н » | рі́wӈу-а̂н | ему | » | » | » |
| | му́рі » | рі́wӈу-тку-і | намъ | » | » | » |
| | ӗррі » | рі́wӈу-нэт | имъ | » | » | » |
| *3-ье лицо:* | ӯм ена́н | інэ-рі́wӈу-і | мнѣ | онъ | хотѣлъ | сказать |
| | ӈыт » | нэ-рі́wӈу-ӈыт | тебѣ | » | » | » |
| | еѳо́н » | рі́wӈу-ніін | ему | » | » | » |
| | му́рі » | нэ-рі́wӈу-мык | намъ | » | » | » |
| | ту́рі » | нэ-рі́wӈу-тык | вамъ | » | » | » |
| | ӗррі » | рі́wӈу-ніін-эт | имъ | » | » | » |

Префиксы інэ и нэ, окончанія і, а̂н, нэт, ніін, ніінэт имѣютъ для слабыхъ основъ слабыя формы ена, на, е̂, а̂н, нат, нен, ненат.

Окончанія і/е̂ и а̂н/а̂н имѣютъ въ началѣ звукъ ӡ, который въ данномъ случаѣ между двумя гласными выпалъ.

Окончанія ӈыт, мык, тык въ Vb. med. соотвѣтствуютъ подлежащему тѣхъ лицъ, которыя здѣсь являются дополненіемъ, напр.: ныт вáj-ӈыт — 'ты пребываешь', Vb. med.; тыпелá-ӈыт — 'я тебя покинулъ' Vb. act.

Множественное число составляется по тому же способу, а также спряженіе Vb. activi во всѣхъ другихъ временахъ.

Такая оригинальная форма спряженія является слѣдствіемъ того, что форма винительнаго падежа именъ не получила надлежащаго развитія и не отдѣлилась отъ именительнаго падежа, почему соотношеніе между субъектомъ и объектомъ должно быть каждый разъ выражено въ самой глагольной формѣ. При этомъ личныя мѣстоименія имѣютъ два ряда формъ именительнаго падежа.

Первый рядъ ӈум, ӈыт, ет́ón, мýрі/мóрэ, тýрі/тóрэ, éррі служитъ подлежащимъ при Vb. med. или дополненіемъ при Vb. act.

Второй рядъ ӈумнáн, ӈынáн, енáн, мэрӈынáн, тэрӈынáн, ерӈынáн (въ сокращеніи мэрӈäáн, тэрӈäáн, ерӈäáн) служитъ только подлежащимъ при Vb. act.

Что касается другихъ мѣстоименій и существительныхъ, то при Vb. act. субъектъ (подлежащее) является въ Cas. Auctoris, а объектъ (дополненіе) въ Cas. Nom., такъ какъ Acc. отсутствуетъ: ъмыло́ рэ́мкä нэлýäн ыlвылý — 'всѣ люди видѣли дикаго оленя'. Здѣсь рэ́мкä Cas. Auct., а ыlвылý Cas. Nom.

Тѣмъ не менѣе такой оборотъ не можетъ считаться страдательнымъ, такъ какъ при замѣнѣ подлежащаго существительнаго соотвѣтственнымъ личнымъ мѣстоименіемъ получаемъ безъ измѣненія глагольной формы настоящій дѣйствительный оборотъ: ерӈынáн нэлýäн ыlвылý — 'они видѣли дикаго оленя'.

При замѣнѣ мн. числа подлежащаго единственнымъ глагольная форма напротивъ измѣнится: мýрык ет́ыӈä lýнін ыlвылý — 'мой отецъ видѣлъ дикаго оленя'.

За то при измѣненіи дополненія изъ Sg. въ Pl. глагольная форма тоже принимаетъ Pl.

ъмыло́ рэ́мкä нэлýнэт ыlвэ́т — 'всѣ люди видѣли дикихъ оленей.

Мýрык ет́ыӈä lýнінэт ыlвэ́т — мой отецъ видѣлъ дикихъ оленей'.

Въ сущности этотъ видъ спряженія представляетъ промежуточную форму между Act. и Pass. Поэтому, если подлежащее пропущено, одна и та же форма можетъ имѣть то дѣйствительное, то страдательное значеніе. Такъ въ данномъ случаѣ: чáмам рэ́ӈäн рíwӈунін — 'онъ ничего не хотѣлъ говорить', и также: 'онъ не хотѣлъ, чтобы ему что либо говорили'.

**46.** Âӈа-раӈан-ewку-wálын — 'такой, которому худо говорить что нибудь'.

Основа âҕä/аҕа Adj. — 'худой' употребляется только слитно.

Рáҕан — слабая форма мѣстоименія рáҕäн; см. выше § 44.

Éwку — Супинъ I-ый отъ гл. іўркын 'говорить'; собственно íwкы, но здѣсь взята слабая форма. Что же касается послѣдняго гласнаго ы, то передъ в онъ перешелъ въ у, а самый звукъ в обратился въ w.

Такимъ образомъ вм. éwкы-вálын получилось éwку-вálын.

Вálын — причастіе отъ гл. вáркын — 'быть'. Причастіе образуется прибавленіемъ къ основѣ глагола окончанія lын. Вálын, соединяясь съ основами прилагательныхъ качественныхъ, различными нарѣчіями качественными и иными, и нѣкоторыми другими словами, придаетъ имъ вообще значеніе прилагательныхъ: єіҥіі̇н — 'такъ', єіҥіі̇н-вálын — 'такой'; áркычы — 'косогоромъ', áркычы-вálын — 'идущій косогоромъ'.

7 **47.** Ҥawáнчыҥын — опредѣленная форма на чыҥын отъ Sb. ҥáwäн̇ — 'жена'; см. § 41. Основа ҥəwäн̇/ҥawäн̇.

**48.** Еўҥóê — 'стала говорить'; 3-ье л. Sg. Прош. I отъ гл. еўҥóркын, который въ свою очередь составляетъ Vb. inchoativum отъ гл. іўркын, ибо суффиксъ ҥо (ҥҥо), требующій слабой формы основы, превращаетъ Verba media и activa въ inchoativa.

Прош. I есть общая форма прошедшаго времени. Спряженіе его для Vb. med. представляется въ слѣдующемъ видѣ.

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. т-еўҥó-âҕ | Pl. мыт-еўҥó-мык |
| 2) | еўҥó-ê | еўҥó-тык |
| 3) | еўҥó-ê | еўҥó-âт |

Въ данномъ случаѣ слабой основѣ соотвѣтствуетъ слабая форма окончанія. При сильной основѣ окончанія являются въ слѣдующемъ видѣ. (ҕ)âҕ, (ҕ)і̇, (ҕ)і̇, мык, тык, (ҕ)âт, при чемъ ҕ между двумя гласными выпадаетъ или произносится чуть слышно.

**49.** Мытҕупҕäркын — 'мы сохнемъ съ голода'; 1-ое л. Pl. Наст. I-го отъ Vb. med. ҕупҕäркын — 'сохнуть съ голоду'.

Спряженіе Настоящаго I-го Vb. med. имѣетъ слѣдующій видъ:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. ты-ҕупҕä-еркын | Pl. мыт-ҕупҕä-еркын |
| 2) | ҕупҕä-еркын | ҕупҕä-еркын-і-тык |
| 3) | ҕупҕä-еркын | ҕупҕä-еркыт |

Глаголъ ҕупҕäеркын принадлежитъ къ третьему классу глаголовъ (съ основой на зубную), основа ҕəпҕät/ҕупҕат, и спрягается правильно; ҕупҕäе получилось вмѣсто — ҕупҕät-ы, при чемъ т выпало, а äы перешло въ äе; ы есть соединительный гласный.

Префиксъ мыт является характеризующимъ для 1-го лица Pl. въ Настоящемъ I-мъ, Прошедшемъ I-мъ, Будущемъ I-мъ и II-мъ.

7 **50.** Чаwчуwанóчыԥкъ — 'при богатомъ оленеводѣ'.

Чаwчуwа — осн. отъ Sb. чаwчу; см. выше § 22.

Суффиксъ lы послѣ согласныхъ и lԥы, рѣже нólԥы, послѣ гласныхъ означаетъ пребываніе рядомъ съ чѣмъ нибудь. При этомъ Cas. Locativus имѣетъ окончаніе lыԥкъ, поlыԥкъ или ночыԥкъ, такъ какъ въ чукотской фонетикѣ звукъ l часто замѣняется звукомъ ч и наоборотъ. Обыкновенное окончаніе Cas. Loc. к, рѣже къ. Въ данномъ случаѣ оба суффикса lы, lԥы(н) въ соединеніи съ окончаніемъ къ даютъ lыԥкъ.

Cas. Loc. опредѣляетъ всякое соотношеніе мѣста неопредѣленнаго характера, отвѣчающее на вопросы: гдѣ, при чемъ, на чемъ, вблизи чего? Для предметовъ одушевленныхъ Cas. Loc. превращается въ Cas. Possessivus, въ значеніи: у кого, въ чьемъ владѣніи.

**51.** М-éўн (сокращено изъ ым-éўн) Conj. — 'а именно, а вотъ'.

**52.** Ԥíwä — общее наклоненіе отъ гл. íўркын.

Общее наклоненіе употребляется во всѣхъ временахъ и по отношенію ко всѣмъ лицамъ безъ измѣненія формы. Оно образуется прибавленіемъ къ основѣ префикса ԥэ/ԥа и окончанія ä/а послѣ гласныхъ, тä/та послѣ согласныхъ.

8 **53.** Ты̆нмýԥäн — 1-ое л. Sg. Сослагательн. I отъ Vb. act. тымы́ркын — 'убивать'. Тымы́ркын принадлежитъ ко второму классу глаголовъ (съ основой, оканчивающейся на плавный согласный). Основа слабая — тым, послѣ префикса переходитъ въ нм-ы, съ ассимиляціей, по выпаденіи гласнаго, къ носовому, а соединительный гласный ы перешелъ въ у, вмѣсто котораго иногда является и v.

Въ формѣ ты̆нмýԥäн т есть характеризующій префиксъ 1-го л. Sg., -ы̆ — префиксъ Сослаг. накл., ԥäн окончаніе Сослаг. накл. Спряженіе Сослаг. накл. въ Vb. act. при дополненіи 3-яго л. ед. ч. представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. ты̆-нмý-ԥäн | Pl. мын-ы̆-нму-ԥäн |
| 2) | ны̆-нмý-ԥäн | н-ы̆-нмы-ткы |
| 3) | ны̆-нмы-нен | на-н-ы̆нму-ԥäн или наны̆нмын. |

Окончанія ԥäн и нен при сильной основѣ измѣняются въ ԥäн и нін. Эти шесть формъ выбраны изъ полной формы спряженія Vb. activi для сравненія ихъ съ соотвѣтственными формами Vb. med. Таарóԥыркын — 'совершать жертвоприношеніе', основа слабая таароԥ:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. ты̆-тäароԥ-ԥäԥ | Pl. мын-ы̆-тäарow-мык |
| 2) | ны̆-тäароԥ-ԥäн | ны̆-тааро́н-тык |
| 3) | ны̆-тäароԥ-ԥäн | ны̆-тааро́ԥ-ы-нат |

**54.** Мыр-вê-мыт-íіркын — 'умираемъ худой смертью'.

Мыр — основа прилагательнаго ны́-мрä-ɣін — 'мерзкій, отвратительный'; ы бѣглый вставной гласный; основа ві́/вѐ отъ Vb. med. ві́ркын — 'умирать'.

Мытіі́ркын (сравн. мытҕуԉҕа́еркын § 49) — 1-ое л. Pl. Наст. I-го отъ гл. іі́ркын — 'быть', одного изъ шести вспомогательныхъ глаголовъ чукотскаго языка:

Іі́ркын — 'быть чѣмъ либо', ва́ркын 'пребывать', нэ́ыркын 'становиться чѣмъ либо' — для глаголовъ среднихъ; рытыркын 'имѣть чѣмъ либо', рытчы́ркын 'дѣлать чѣмъ либо', Ы́ԉыркын 'считать чѣмъ либо' — для глаголовъ дѣйствительныхъ; іі́ркын по основѣ своей іт/ет принадлежитъ къ третьему классу (§ 49) и спрягается правильно.

Мыр-вѐ-мытіі́ркын въ буквальномъ переводѣ — 'находимся въ состояніи мерзкой смерти'.

§ **55.** Чіта́ўн Conj. — 'къ счастью что, хорошо что, хорошо если бы'.

**56.** А́ломкѐlен (сравн. аԉыҕа́ннмыкѐlен § 36) — отрицательная форма причастія отъ Vb. med. walóмыркын — 'знать, слушать, повиноваться'. Отрицательная частица а́ɣэ пропущена. Первый согласный звукъ основы w по общему фонетическому правилу между двумя одинаковыми гласными звуками, изъ которыхъ одинъ принадлежитъ префиксу, а другой основѣ, — выпадаетъ. Глаголъ walóмыркын (основа слабая walom) принадлежитъ къ второму классу глаголовъ (§ 53) и спрягается правильно.

**57.** Уwа́ҕоче́jԉын — увеличительная форма отъ Sb. уwа́ҕуч — 'мужъ'; основа уwа́ҕучі/уwа́ҕоче. Увеличительная форма образуется прибавленіемъ окончанія jԉын къ слабой формѣ основы. Чукотскій языкъ любитъ употребленіе увеличительныхъ и уменьшительныхъ формъ даже при незначительномъ измѣненіи смысла въ соотвѣтственную сторону.

**58.** Тоpынwеѐhawа́тык — 'при первомъ обращеніи'. Тор слабая форма основы отъ Adj. нітýрԉін — 'новый, молодой', основа тур/тор. Въ соединеніи съ Supin. глаголовъ тур/тор означаетъ — 'при первомъ такомъ то дѣйствіи, только что сдѣлавъ то то'. Ынwеѐhawа́тык отъ глагола рywеѐhawа́аркын — 'обращаться съ рѣчью къ кому либо'; основа рywеѐhawat слабая. Этотъ глаголъ, принадлежащій къ 3-му классу, составляетъ по формѣ своей effectiv. отъ Vb. med. wеѐhа́ўркын — 'говорить, разговаривать'. Vb. effect. образуется изъ простой формы глагола прибавленіемъ префикса ры (ру передъ w) и различныхъ суффиксовъ соотносительно послѣднему звуку основы, въ данномъ случаѣ послѣ двугласнаго аў суффиксъ ат. Всѣ Verba effectiva по способу спряженія относятся къ глаголамъ дѣйствительнымъ. Въ данномъ случаѣ рywеѐhawа́аркын, несмотря на суффиксы и префиксы, характеризующіе Vb. effect., имѣетъ значеніе

простого Vb. act. — 'обращаться съ рѣчью къ кому нибудь'. Сравни ниже рырэ̆ə̆ӯркын, § 105.

Всѣ Vb. activa, а въ томъ числѣ и Vb. effect., имѣя первымъ звукомъ основы — р(ы), послѣ префикса превращаютъ его въ н или ын, гдѣ ы есть соединительный гласный. (Исключенія пропущены).

Тэрынwеṫhawáтык — Supin. I, имѣетъ здѣсь значеніе сокращеннаго придаточнаго предложенія времени — 'при первомъ обращеніи'.

10 **59.** Áмконычо Adv. — 'постоянно, каждый разъ'.

**60.** Рywеṫhawáa — Герундій I отъ глагола рywеṫhawáаркын.

Герундій I образуется прибавленіемъ къ основѣ окончаній ä/a послѣ согласныхъ, тä/та послѣ гласныхъ, при чемъ послѣдній звукъ основы въ третьемъ классѣ глаголовъ (т), можетъ выпадать. Герундій I соотвѣтствуетъ русскому дѣепричастію и обозначаетъ отглагольное нарѣчіе, указывающее обстоятельство образа дѣйствія.

**61.** Апылмаркéырэ̆ын — 'источникъ безпокойства'; отглагольная форма отъ Vb. med. эпылмэркiiркын — 'надоѣдать, безпокоить'. Отглагольная форма, образующаяся прибавленіемъ окончанія ə̆ырэ̆ын къ слабой формѣ основы, означаетъ 1) процессъ дѣйствія или состоянія, 2) источникъ, причину дѣйствія или состоянія.

Глаголъ эпылмэркiiркын принадлежитъ къ третьему классу и имѣетъ основу эпылмэркiт, апылмаркет, такъ что отглагольная форма въ полномъ видѣ апылмаркет-ə̆ырэ̆ын, но послѣдній зубной звукъ основы выпадаетъ, а ə̆ между двумя гласными основы и окончанія тоже выпадаетъ или произносится чуть слышно.

**62.** Рáнут — 'что (мѣстоим. вопросительн.), что нибудь (мѣстоимен. неопредѣленное)'.

11 **63.** Ə̆айвéр, ə̆айвéр еӯр. Conj. — 'а потомъ, а наконецъ'.

**64.** Ылмалáwкê — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. med. ылмалáӯркын; основа слабая ылмалaw. Глаголъ ылмалáӯркын принадлежитъ къ четвертому классу глаголовъ (съ основой на полугласное у(w)) и спрягается правильно. Приведенная форма собственно должна бы быть ылмалáw-ə̆ê, но w+ə̆ сливаются въ звукъ wк̆.

**65.** Ə̆аáə̆ты — Cas. Dat. отъ ə̆орáцы — ‚олень', см. выше § 34.

Casus Dativus составляется изъ слабой формы основы съ прибавленіемъ окончанія ə̆ты послѣ гласныхъ, и éты послѣ согласныхъ.

**66.** Ə̆ятыын — Причастіе отъ Vb. med. ə̆ятыркын — 'уходить, отправляться'; основа мягкая (ə̆)ə̆ят (3-го класса), причемъ I вставляется только послѣ префикса; сравни вáркын § 21. Причастіе образуется прибавленіемъ окончанія -ын къ основѣ, при чемъ послѣ согласныхъ звуковъ вставляется соединительный ы.

11 **67.** Кылэ́нін — 3-е л. S. Прош. I отъ Vb. act. кылэ́ркын — 'слѣдовать за'. Сравнить выше píwԥунін § 45, въ его значеніи activ. при дополненіи 3-го лица Sg.

**68.** Ԥо́раԥ (вмѣсто ԥо́рак, такъ какъ к передъ к перешло въ ԥ — Cas. Locat. отъ Sb. ԥора́ԥы — 'олень'. Форма ԥо́рак въ мужскомъ произношеніи, какъ и въ женскомъ, не допускаетъ сокращенія.

12 **69.** Кы́mal Adv. — 'вмѣстѣ'.

**70.** Ваԥԥо́ӓт — 3-ье л. Pl. Прош. I отъ глагола ваԥԥо́ркын, который есть Vb. inchoativum отъ ва́ркын — 'пребывать'. Въ данномъ случаѣ суффиксъ имѣетъ два ԥԥ послѣ гласнаго звука основы. Въ буквальномъ переводѣ ԥо́раԥ кы́mal ваԥԥо́ӓт — 'при оленяхъ вмѣстѣ стали находиться'.

**71.** Ԥэ́ԥны Sb. — 'скала'; основа ԥэ́ј/ԥај. Ны одно изъ окончаній Casus Nom. Въ основѣ нэ́ј — ј передъ н перешло въ ԥ.

**72.** Ԥо́онкъ, указательное нарѣчіе — 'вонъ тамъ'.

Въ указательныхъ нарѣчіяхъ (а также и мѣстоименіяхъ) мѣста — различаются слѣдующіе оттѣнки указанія:

ԥа́ԥан — тамъ (на весьма большомъ отдаленіи),
ԥо́онкъ — тамъ (нѣсколько меньшая отдаленность),
ԥэ́нку — тамъ (простое указаніе отдаленности),
е́нкъ — тамъ (простое указаніе),
ԥу́тку — здѣсь,
ра́ӓԥкъ — вотъ тутъ (впереди говорящаго лица),
ԥо́тынԥкъ — вонъ тамъ (позади говорящаго лица),
ԥу́нкъ — тамъ (въ сторонѣ отъ говорящаго лица),
ва́ӓԥкъ — вотъ тутъ (ближе другого предмета).

Каждое изъ этихъ указательныхъ нарѣчій образуетъ особыя формы еще и на вопросы: откуда, куда, по какому мѣсту; напр. е́нкъ — тамъ, е́нкбры — оттуда, е́нкрі — туда, е́нкэтӓ — по тому мѣсту и т. д.

Указательныя мѣстоименія также образуютъ особую форму для каждаго оттѣнка указанія.

Ԥо́онку waркын въ данномъ случаѣ стоитъ вмѣсто ԥоонкъ варкын. Смежные звуки словъ взаимно видоизмѣняютъ другъ друга независимо отъ того, находятся ли слова въ синтетическомъ, или только въ грамматическомъ сочетаніи.

**73.** Нымто́мԥычhын — опредѣленная форма съ окончаніемъ чhын отъ Sb. нымту́мԥын; см. 25 и 41.

**74.** Íwԥі — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ глагола íӱркын; сравни выше Ыmaláwԥё § 64.

**75.** Кета́м Interject. — 'нука! давай-ка!'

13 **76.** Ԥáан — слитная основа указательнаго мѣстоименія ԥáаԥԥäн, то же что ԥóонԥäн, соотвѣтствующаго въ приведенномъ спискѣ нарѣчію ԥóонкъ. Ԥáан собственно сокращено изъ ԥáанен. Указательныя мѣстоименія, какъ и прилагательныя, числительныя и нѣкоторыя другія слова, составляя опредѣленіе къ существительному, ставятся въ видѣ слитной основы, отличной отъ основы склоненія.

14 **77.** Мынԥітəçԥіwԥäн — 1-ое л. Pl. Увѣщев. I-го отъ Vb. act. ԥітəçԥіўркын — 'смотрѣть на что либо', который въ свою очередь составляетъ однократную форму Vb. Act. ԥітáркын, образованную путемъ прибавленія суффикса çԥіw/çԥew къ основѣ ԥітə/ԥета. Увѣщевательное наклоненіе означаетъ побужденіе, призывъ къ дѣйствію или состоянію. Соотвѣтственныя формы его составляютъ Повелительное наклоненіе.

Въ приведенной формѣ мын составляетъ характеризующій префиксъ 1-го л. Pl. Увѣщ. I и II; ԥäн/ԥäн окончаніе, которое вмѣстѣ съ w соста вило wԥäн.

**78.** Мынрəнԥілімык — 'пощемъ кормовища'; слово составное:

Рəн или рəнрə, основа рəн/рäн, Sb. — 'кормъ для животныхъ, пастбище для оленей'; ԥіліркын, основа ԥіli/ԥele — 'искать (на промыслѣ) добычи или пищи', употребляется только слитно съ основой дополненія впереди.

Мынрəнԥілімык — также 1-ое л. Pl. Увѣщ. I-го,но въ отличіе отъ предыдущей формы Vb. Act., въ данномъ случаѣ является замыкающее окончаніе мык, ибо составной глаголъ рəнԥіліркын считается Vb. med. Вообще составные глаголы, произошедшіе отъ сліянія прямого дополненія съ дѣйствительнымъ глаголомъ, считаются глаголами средними.

Какъ видно изъ многихъ формъ, уже приведенныхъ раньше, спряженіе Vb. med. во многомъ отличается отъ спряженія Vb. act. При томъ, такъ какъ многіе глаголы могутъ являться то media, то activa, то въ соотвѣтственныхъ случаяхъ они образуютъ свои формы съ соотвѣтственными различіями. Такъ вышеприведенный глаголъ іўркын туже самую форму 1-го л. Pl. Увѣщ. I въ качествѣ Vb. Act., образуетъ мынiwԥäн — 'мы скажемъ ему', а въ качествѣ Vb. med. мынiwмык — 'мы будемъ говорить'.

Спряженіе Увѣщевательнаго I-го Vb. medii представляется въ слѣдующихъ формахъ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) Sg. мы-рəнԥілі-äԥ | Pl. мын-рəнԥілі-мык | Основа глагола | |
| 2) ԥы-рəнԥілі-і | ԥы-рəнԥілі-тык | рəн-ԥili | |
| 3) ны-рəнԥілі-äн | ны-рəнԥілі-нэт | рäн-ԥele | |

Окончанія ԥäԥ/ԥäԥ, ԥäн/ԥäн, ԥі/ԥè, нэт/нат измѣняются соотвѣтственно различію основъ.

Спряженіе Увѣщ. I-го Vb. act. при дополненіи 3-го лица Sg.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) Sg. мы-ӈітэ́-ȃн | Pl. мын-ӈітэ́-ȃн | Основа глагола | |
| 2) ӈы-ӈітэ́-ӈын | ӈы-ӈітэ́-ӈы-ткы | ӈітэ / ӈета | (§ 77). |
| 3) ны-ӈітэ́-ніи | ȃн-ӈітэ́-ȃн | | |

Префиксъ ȃн/а́н и окончанія ӈȃн/ӈа́н, ніи/пен, измѣняются соотвѣтственно различію основъ.

14 **79.** Нэ́ӈэм еўн Conj. — 'заодно, кстати'.

**80.** Мынјопыкéмык — 1-ое л. Pl. Увѣщ. I-го отъ Vb. med. јопыкéўркын — 'взбираться на верхъ'.

15 **81.** Нырэ́ӈа́н ым — отдѣльное выраженіе въ значеніи 'ладно! согласенъ!', вѣроятно изъ нырэ́ӈіи — 3-ьяго л. Sg. Наст. II отъ мѣстоименнаго вопросительнаго глагола рэ̆ӈа́ркын — 'что дѣлать?' см. § 105.

**82.** Єнӈа́н указательное мѣстоимѣніе — 'тотъ'. Въ таблицѣ указательныхъ нарѣчій соотвѣтствуетъ нарѣчію єйкъ; также союзъ со значеніемъ — 'же, а'.

**83.** Ецыта́ӈ-ым Conj. — 'дѣйствительно, правда'.

**84.** Ц̆э́йку — 'тамъ, туда'; см. § 72. Собственно слѣдовало бы сказать ц̆э́ирі — 'туда' (той же степени указанія), но здѣсь ц̆э́йку, потому что они не только взбирались туда, но уже очутились тамъ.

16 **85.** Кywлы́ӈэ́тјȃт — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. кywлыӈэ́ȃркын — 'взбираться на верхъ'; основа кywлыӈэ́ат/кywлыӈат. Глаголъ этотъ принадлежитъ къ третьему классу. Окончаніе ӈȃт/ӈа́т, но ӈ послѣ т смягчилось въ ј.

**86.** Ц̆э́јыw — Cas. Loc. отъ Sb. ц̆э́ӈы — 'скала', вмѣсто ц̆э́јык; ӈэ̆ основа, ы соединительный гласный, окончаніе к, которое передъ п перешло въ w. Cas. Loc. употребленъ вмѣсто Cas. Dat., такъ какъ движеніе по направленію къ скалѣ уже окончено и они очутились на скалѣ; ср. § 84.

**87.** Пукірӈȃт — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. пукірыркын — 'достигать, приходить'. Глаголъ этотъ по основѣ своей пукір/пукер принадлежитъ къ второму классу. Послѣ префиксовъ первый гласный звукъ основы выпадаетъ: ты-пкір-ӈȃ̆ӈ — 'я пришелъ'.

**88.** Ӈэмэпірэ́ін — 3-ье л. Sg. Прош. II-го отъ Vb. med. мэпірэ́ркын — 'становиться безпечнымъ'; основа мэпірэ/мапера. — 'Такъ какъ (уже давно) онъ сталъ безпеченъ.

**89.** Пэ́ніи Pron. — 'тотъ же самый, издавна неизмѣнный, прежній'.

**90.** Ја́ачы Adv. — 'позади, назади'.

**91.** Лэ́јвуын — Причастіе отъ глагола лэ́јвуркын или лэ́јwуркын — 'ходить', § 35.

18 **92.** Lі̇ə̄н ым ра̄нут — здѣсь ра̄нут въ смислѣ приставки къ союзу: 'чуть только'.

**93.** Jaaléjny — Cas. Abl. отъ Adv. jáачы. Adv. jáal или jáачы имѣетъ слѣдующіе падежи: Abl. jaaléjny — 'сзади' (откуда?). Dat. jaaléꞑты — 'назадъ'. Instr. jaaláта — 'по заднимъ мѣстамъ, задами'.

**94.** Пірінін — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. пірiркын 'брать, схватывать', ср. § 67 кылə̄нін. Глаголъ пірiркын по основѣ пірі/пере принадлежитъ къ первому классу глаголовъ и спрягается правильно.

**95.** Ꞑынмыl Adv. — 'недавно'.

**96.** Валáчhын — опредѣленная форма на чhын отъ Sb. бálе — 'ножъ'; основа слабая bala.

19 **97.** Áтчыта ꞑə̄нтыlін — 'скрылъ'; сложная со вспомогательнымъ глаголомъ рытыркын форма отъ Vb. act. áтчыркын — 'скрывать', основа слабая атчы.

Вспомог. глаголъ рытыркын въ соединеніи съ Герундіемъ I-мъ Vb. act., точно также какъ вáркын и іiркын въ соединеніи съ Герундіемъ I-мъ Vb. med., образуетъ сложную конструкцію, часто замѣняющую употребленіе простыхъ формъ глагола.

Áтчыта — Герундій I. См. выше рywеhawáa, § 60.

Ꞑə̄нтыlін — 3-ье л. Sg. Прош. II. Основа рыт послѣ префикса переходитъ въ нт-ы, такъ какъ р переходитъ въ н согласно фонетическому правилу о Vb. Act.

**98.** Мі̇ꞑкъ нарѣч. мѣста — 'гдѣ (вопросительн.), гдѣ нибудь (неопредѣл.)'.

**99.** Ꞑачакенá-мынꞑа. Ꞑачáкен Adj. — 'второй изъ двухъ, парный'. Въ данномъ случаѣ въ видѣ опредѣленія поставлена основа ꞑачакена.

Мы́нꞑа — Cas. Instr. отъ Sb. мынꞑы́ꞑцын — 'рука', основа слабая мынꞑ. Нѣсколько именъ существительныхъ въ Cas. Nom. принимаютъ окончаніе ыꞑынꞑын, которое въ косвенныхъ падежахъ отбрасывается.

**100.** Нáнꞑан — Sb. 'брюхо'.

**101.** Ым-ы-чвéта рынніи — 'совсѣмъ распоролъ'. Такая же сложная форма, какъ и áтчыта ꞑə̄нтыlін, § 97:

Ым или ъм мѣстоим. — 'весь', употребляется только въ видѣ слитной основы, считающейся слабою; ы соединительный гласный.

Чвéта (вмѣсто чвітä) — Герундій I-ый отъ Vb. act. чywiркын — 'рѣзать', основа чywi/чywe перваго класса. Слабая форма взята, потому что основа ым слабая. У между ч и w есть бѣглый вставной гласный и послѣ префиксовъ или предшествующихъ слитныхъ словъ выпадаетъ.

Рынніи (вмѣсто рыт-ныи, такъ какъ т передъ н ассимилировалось) — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ глагола рытыркын.

21 **102.** Рыррílнін — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. рыррílыркын — 'положить, поставить; отпустить', основа рыррil/рыррel втораго класса. Послѣ префиксовъ слогъ ры выпадаетъ.

**103.** Тыӈа-peláê — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. med. тыӈа-peláркын — 'убѣжать со смертельной раной'. Глаголъ этотъ составной, но первая основа больше нигдѣ не встрѣчается и значеніе ея нельзя опредѣлить съ точностью.

Peláркын есть слабая форма Vb. med. pilэ́ркын — 'быстро бѣжать'; слабая форма взята потому, что первая основа тыӈа конечно должна считаться слабою.

**104.** Кытҥынтáтjê, пекаӈтáтjê — тѣ же формы, что и предыдущая, отъ Vb. med. кытҥынтáаркын — 'броситься' и пекаӈтáаркын — 'упасть'. Оба эти глагола имѣютъ слабыя основы кытҥынтат и пекаӈтат и принадлежатъ къ третьему классу.

22 **105.** Вáневаӈ э́тэ эпрэ́ӈäwкä — 'ничего (ему) не сдѣлалъ'. Вáневаӈ — 'нисколько', отрицательное слово, употребляемое какъ при отрицательныхъ частицахъ, такъ и безъ нихъ.

Энрэ́ӈäwкä — отрицательная форма въ видѣ дѣепричастія, употребляемая для выраженія отрицательной формы прошедшаго и настоящаго времени глаголовъ, отъ глагола рырэӈäу́ркын. Это effect. мѣстоименнаго глагола рэ́ӈäркын, образованное при помощи префикса ры и суффикса w. Однако значеніе этого глагола соотвѣтствуетъ не effectiva, а просто дѣйствительнымъ глаголамъ, которыя замѣняются имъ, подобно тому, какъ средніе глаголы въ надлежащихъ случаяхъ замѣняются глаголомъ рэ́ӈäркын. Глаголы рэ́ӈäркын и рырэӈäу́ркын имѣютъ значеніе, какъ вопросительное, такъ и неопредѣленное — 'что дѣлать? дѣлать что нибудь'. Э/а — отрицательный префиксъ, кä/ка — отрицательный суффиксъ. Первый слогъ основы р(ы) послѣ префикса согласно правилу измѣняется въ н.

**106.** Neláнен — 3-е л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. neláркын — 'покидать'; основа слабая nela.

**107.** Páӈтыê — та же форма отъ Vb. med. páӈтыркын — 'возвращаться домой'; основа слабая раӈты.

**108.** Тэmwájӈын — неправильная увеличительная форма отъ Sb. тýмӈытум — 'товарищъ, пріятель'. Неправильность состоитъ въ прибавленіи а къ слабой основѣ тэmӈ, какъ будто бы отъ основы тумӈэ/тэmӈа. Тэmwajӈын — 'дѣтина', въ отличіе отъ правильной формы тэmӈы́jнын — 'дружище'.

**109.** Jápaw (вмѣсто jápак, такъ какъ к передъ и перешло въ w) — Cas. Loc. отъ Sb. japáцы — 'домъ'. Ср. § 86 цэ́jыw пукíрӈâг.

23 **110.** Пѵкі́рӈі — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. med. пѵкі́рыркын, § 87.

**111.** Кі́wкӈа̂т — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. кі́ўркын — 'ночевать', основа ткіw/ткеw. Согласный звукъ т сохраняется только послѣ префикса.

**112.** Єйӈі́й Adv. — 'такъ'.

24 **113.** Wylӈӑтві́ӈ (вмѣсто wylӈӑтві́к, такъ какъ к передъ р переходитъ въ ӈ) — Супинъ I отъ Vb. med. wylӈӑтві́ркын — 'вечерѣть'. Здѣсь супинъ I употребленъ въ смыслѣ сокращеннаго придаточнаго предложенія: 'при наступленіи вечера'.

Глаголъ wylӈӑтві́ркын образованъ изъ основы wylӈ/wölӈ Sb. wу́lӈуу́l — 'вечеръ', при помощи суффикса тві/тве, обозначающаго наступленіе извѣстнаго времени, пріобрѣтеніе извѣстнаго качества.

**114.** Ӈӑwанéты — Cas. Dat. отъ Sb. ӈэ́wäй — 'жена', основа ӈэwäй/ӈаwай, § 47.

**115.** Тур-ѵпкі́рä — 'при первомъ прибытіи'. Герундій I здѣсь имѣетъ то же значеніе, что супинъ I, § 113. Основа пѵкір перешла въ ѵ-пкір подъ притяженіемъ предшествующаго слитнаго слова.

**116.** Awéтhawкӈа — отрицательная форма дѣепричастія отъ Vb. med. weтhäу́ркын — 'говорить, разсказывать', см. § 58 и 56.

**117.** Кыjэ́wкӈа̂т — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. кыjэ́ўркын — 'пробуждаться', основа кыjэw/кыjaw, послѣ префикса обращающаяся въ ӈӈэw/ӈӈaw, такъ какъ гласный звукъ ы выпадаетъ, а кj переходитъ въ ӈӈ.

**118.** Єрӈа́тык Adv. — 'завтра'.

26 **119.** Таӈа́м Interject — 'ну!'

**120.** Ӈѵмні́н мѣстоим. притяжательное — 'мой'. Образовано изъ мѣстоименія личнаго ӈѵмна́н — 'я', замѣною окончанія ан на ін (обыкновенное окончаніе прилагательныхъ притяжательныхъ ін/ен).

**121.** Ї́тык Conj. — 'слѣдовательно, значитъ; если, если дѣйствительно'.

**122.** Ӈы́ннiӈ (вмѣсто ӈы́ннік, такъ какъ к передъ т переходитъ въ ӈ) — отъ Sb. ӈы́ннік — 'дичь', основа ӈыннік/ӈыннек.

**123.** Тыпі́ткуа̂н — 1-ое л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. пі́ткуркын — 'исполнять, оканчивать', который, впрочемъ, можетъ быть и Vb. med. Ты префиксъ, характеризующій 1-ое л. Sg., пітку/пітко основа, а̂н/а̂н окончаніе.

**124.** Ӈынінэт — 'твои', Pl. притяжательнаго мѣстоименія ӈынін — 'твой', отъ ӈына́н — 'ты'. Pl. всѣхъ склоняемыхъ словъ составляется прибавленіемъ согласнаго звука т къ основѣ склоненія, въ данномъ примѣрѣ ӈынінэ.

26 **125.** Єнрáм Adv. — 'въ свою очередь'.

**126.** Рырэҕáўркынэт — 2-ое л. Sg. при дополненіи 3-ьяго л. Pl. отъ Наст. I. Vb. act. рырэҕáўркын, § 105.

Схема спряженія Настоящаго I при дополненіи третьяго лица представляется въ слѣдующихъ формахъ.

При дополненіи единственнаго числа:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. ты-н-рэҕáўркын | Pl. мыт-ы-н-рэҕáўркын |
| 2) | ры-рэҕáўркын | ры-рэҕáўркын-і-ткы |
| 3) | ры-рэҕáўркын-ін | н-ы-н-рэҕáўркын |

При дополненіи 3-ьяго л. Pl. ко всѣмъ этимъ формамъ прибавляется окончаніе мн. числа глаголовъ (эт/ат). Только форма II-го л. Pl. остается неизмѣнною, какъ и во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ Vb. act.

28 **127.** Ҕуҕ Interject. — 'ухъ'.

**128.** Алымца выраженіе удивленія — 'вотъ какъ'.

**129.** Арála Adv. — 'сразу, гуртомъ'.

**130.** Ъмылó Pron. — 'весь' (несклоняется), см. § 101.

29 **131.** Чуҕ Interj., выражающее сомнительное согласіе, сдержанный отказъ — 'какъ бы не такъ! нѣтъ ужъ!'

**132.** Ўрэ-ҕынін wеѣhaw — 'именно твои слова', ўрэ/óра только слитно съ другими словами — 'прямо, именно'; weѣhaw — глагольная основа въ смыслѣ Sb. — 'слово'.

**133.** Ҕэ-пы-ы́ннікä мынытвáмык — 'будемъ каждый со своей жертвой (добычей)'.

Ҕэ-пы-ы́ннікä — Cas. Com. I отъ Sb. ҕы́ннік — 'дичь, добыча'. Пы должно считаться слитной основой Adj. въ значеніи — 'каждому принадлежащій'; она вставляется между префиксомъ и основой Sb. ҕы́ннік, первый звукъ которой ҕ выпалъ между двумя гласными.

**134.** Мынытвáмык — 1-ое л. Pl. Увѣщ. I отъ гл. вáркын.

30 **135.** Ітчуwҕэцэ́lҕі — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. med. ітчуwҕэцэ́ыркын — 'вздыхать'. Глаголъ этотъ мало употребителенъ.

**136.** Эҕэ́j Interj., выражающее согласіе, подтвержденіе.

31 **137.** Валájцын — увеличительная форма отъ Sb. вálе § 96.

**138.** Рыт э́ннін — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ гл. рыт э́эркын, основа рытэт/рытат, который представляетъ Vb. effect. отъ Vb. med. тэ́тыркын, основа тэт/тат. Оба эти глагола въ соединеніи, первый съ дѣйствительными глаголами, а второй со средними, означаютъ — 'дѣлать что нибудь быстро, тотчасъ же'. При этомъ они принимаютъ одно и тоже время, лицо и число съ опредѣляемыми ими глаголами. Такъ рыт э́ннін тэцымиэ́нін — 'тотчасъ же выточила'. Vb. effect. рыт э́эркын образовано изъ тэ́тыркын при помощи префикса ры, но безъ всякаго суффикса, какъ и въ нѣкото-

рыхъ другихъ примѣрахъ (тэ́эркын есть сокращенное тэ́тыркын съ выпавшимъ т). Въ рыт́ннін т передъ н ассимилировалось.

31 **139.** Тэӈ-ы-мнэ́ніи — 'хорошо выточила'.

Тэӈ — сильная форма основы тэӈ/таӈ отъ прилагательнаго качественнаго ны-тэ́ӈ-ӈін — 'хорошій, добрый'. Обстоятельство качества при глаголѣ (какъ опредѣленіе качества при существительномъ), выражается при помощи основы прилагательнаго качественнаго, синтетически соединенной съ глаголомъ.

Мнэ́-ніи — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. пнэ́ркын — 'точить', основа пнэ/пна. Звуки нн, послѣ префикса или предшествующаго слитнаго слова, переходятъ въ мн; ср. переходъ тым- въ -нм-ы и многіе другіе случаи.

**140.** Пы́тчыку отъ малоупотребительнаго Sb. пыт — 'отверстіе рукава'; чыку есть предложное окончаніе со значеніемъ 'въ'.

**141.** Jо́нен — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. jо́ркын — 'вложить, всунуть', основа слабая jо.

**142.** Чэ́jвуі — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. med. чэ́jвуркын — 'ходить', основа чэjву/чаjву.

**143.** Єнаа́ӈты — Cas. Dat. отъ єна́ан Sb. — 'сосѣднее жилище на одномъ стойбищѣ'.

**144.** Еўн Conj. — 'а, же'.

32 **145.** Нымілӈэ́тӈін — 3-ье л. Sg. Наст. II отъ Vb. med. мілӈэ́эркын — 'добывать огонь', основа мілӈэт/мелӈат. Ср. § 21 нытва́ӈен.

**146.** Jо́нен — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. jо́ркын — 'заставать, настигать'. Ср. § 141 jо́нен. Jо́ркын — 'настигать' отъ jо́ркын — 'всовывать, вкладывать' отличается только гортаннымъ усиленіемъ звука о основы.

**147.** Ты́нпынен — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. act. ты́нпыркын — 'колоть'; основа тынпы слабая.

**148.** Мілӈэ́тыіын — Прич. отъ мілӈэ́эркын § 145, ср. § 91 lэ́jвуіын; мілӈэт основа, ы соединительный гласный, Іын — окончаніе, § 27.

**149.** Ӈэ́ўччӈат Sb. — 'женщина'; основа ӈэ́ўччӈат/ӈаўччӈат.

33 **150.** Міцкрі Adv. — 'какъ, куда', употребляется также въ смыслѣ союза 'ибо'.

**151.** Эцэӈ Sb. основа эцэц/ацац — 'духъ вдохновитель шамана; богъ (христіанскій)'.

**152.** Ӈатвэ́н-цэ́ўччӈат. Ӈатвэ́н вмѣсто ӈатвэ́т (такъ какъ т передъ ц перешло въ н), основа ӈатвэт/ӈатват, отъ Vb. med. ӈатвэ́эркын — 'закалываться'. Прокалываніе ножомъ живота составляетъ одинъ изъ довольно обычныхъ шаманскихъ фокусовъ.

33 **153.** Чіні́т мѣстоим. — 'самъ'; ӈумна́н чіні́т — 'я самъ'; ӈына́н чіні́т — 'ты самъ'; сна́н чіні́т — 'онъ самъ, она сама'; мəрӈына́н чіні́т — 'мы сами'; тəрӈына́н чіні́т — 'вы сами'; ерӈына́н чіні́т — 'они сами, онѣ сами'. Эти формы мѣстоименій выражаютъ также возвратное дѣйствіе субъекта: ӈумна́н чіні́т — 'я самъ себя'; ӈына́н чіні́т — 'ты самъ себя'; ӈа́твэ̄н ца́ўсӈа́т сна́н чіні́т — 'сама себя закалывающая женщина'.

34 **154.** Єтанјоӈа́ӈчыӈын отъ Sb. єтэ́ӈі — 'младшій братъ'. У єтэ́ӈі основа неправильная єтэнју/єтанјо. Ӈа́ј/ӈа́ј — окончаніе уменьшительной формы, при чемъ ј передъ ч перешло въ ӈ. Чыӈын — окончаніе опредѣленной формы, § 41, требующее слабой формы основъ єтанјо и ӈа́ј. Соединеніе уменьшительной и опредѣленной формы именъ существительныхъ довольно обыкновенно въ чукотскомъ языкѣ, напр ынныӈаw-ӈа́ӈ-чыӈын — 'старушенція'.

**155.** Walо́мӈѐ — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. med. walо́мыркын — 'слышать, знать'. Основа слабая walom.

**156.** Ӈа́лӈе-кеđа́-ӈенӈа́ӈчыӈын:

Основа ӈэ́лӈі/ӈа́лӈе отъ Sb. ӈэ́лӈіӈэ́л — 'сцѣпленіе, связь'.

Кеđа́ — основа отъ ке́đа́н Sb. и Adj. — 'одѣтый въ платье', составленнаго изъ основы кер отъ Sb. ке́ркер — 'платье' и окончанія lа́н, при чемъ р + l перешли въ đ. Окончаніе lэ́н/lа́н (послѣ согласныхъ р, l, т, н, ч) или lын (во всѣхъ другихъ случаяхъ) присоединяясь къ основѣ существительнаго объекта, составляетъ форму, обозначающую лицо, владѣющее этимъ объектомъ. Это окончаніе образуетъ склоняемую форму, соотвѣтствующую указанной выше § 38. 39 спрягаемой формѣ того же значенія съ префиксомъ ӈэ/ӈа и окончаніемъ lін/lен.

Ӈа́лӈе-кер въ буквальномъ переводѣ — 'цѣльное платье'; такъ называется платье маленькихъ дѣтей не старше 5—6 лѣтъ, потому что всѣ его части (колпакъ, куртка и штаны) сшиты вмѣстѣ.

Ӈенӈа́ӈчыӈын — опредѣленная форма отъ Sb. ӈі́ӈӈа́ј — 'мальчикъ'; основа ӈінӈа́ј/ӈенӈа́ј.

**157.** Тэ́ті — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. med. тэ́тыркын, см. § 138; форма сокращенная, полная форма тэ́тјі.

Прошедшее I-ое, Будущее I-ое, Увѣщевательное I-ое и Сослагательное I-ое для всѣхъ трехъ лицъ Sg. имѣютъ кромѣ полныхъ формъ еще и сокращенныя. Въ Прош. I-омъ онѣ образуются изъ основы прибавленіемъ окончаній для 1-аго л. вмѣсто ӈа́ӈ/ӈа́ӈ — (ы)к, для 2-ого и 3-ьяго лицъ вмѣсто ӈі/ӈѐ — і/е.

**158.** Кынма́јпу — Cas. Abl. отъ кы́нмэн Sb. — 'задняя стѣна внутренней палатки'; основа кынмэ/кына.

35 **159.** Ӈытóê — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. med. ӈытóркын — 'выходить вонъ'; основа твердая ӈыто, а послѣ префиксовъ нто.

**160.** Еўр, éўрӈан Conj. — 'или, если, же, то'.

**161.** Пojaачéjпу — Cas. Abl. отъ Sb. пojáачен — 'задняя стѣна шатра, мѣсто сзади шатра, зады'; основа слабая пojааче.

**162.** Ӈынтэ̀ӈкі — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. med. ӈынтэ̀ўркын — 'обращаться въ бѣгство'; основа ӈынтэw/ӈынтаw.

**163.** Тумӈе-нэтáӈты — 'куда попало'. Тумӈе употребляется только въ видѣ слитной основы Adj., имѣя значеніе — 'какой попало, какой бы ни'.

Нэтáӈты — Cas. Dat. отъ Sb. нýтэнут — 'страна, земля, поле'; основа нутэ/нэта. Тумӈэ-нэтáӈты въ буквальномъ переводѣ — 'на какое попало поле'.

36 **164.** Ӈутíінä — Cas. Auctoris отъ мѣстоим. ӈол — 'другой, тотъ другой (celui-là)'. Все склоненіе этого мѣстоименія представляется по отношенію къ одушевленнымъ предметамъ въ слѣдующихъ формахъ: Nom. ӈол, Abl. ӈэтеенájпу, Dat. ӈэтéена, Poss. ӈутíінä, Auct. ӈутíінä, Comit. ӈутíінä-рэ̀эн.

По отношенію къ предметамъ неодушевленнымъ существуютъ другія формы, здѣсь не приводящіяся.

**165.** Пурӈырӈэ̀тыыын — прич. Vb. med. пурӈырӈэ̀эркын — 'производить шумъ'; основа пурӈырӈэт/пурӈырӈат.

**166.** Walóмнен — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ walóмыркын — 'слышать кого нибудь' въ значеніи Vb. act. Ср. § 155.

Предложеніе ӈутíінä пурӈырӈэ̀тыыын walóмнен — 'та услышала его шумящаго' — представляетъ обыкновенное согласованіе подлежащаго, дополненія и сказуемаго Vb. act. Подлежащее поставлено въ Cas. Auct., дополненіе въ Cas. Nom. за отсутствіемъ Cas. Acc., сказуемое по префиксу и флексіи построено соотносительно съ подлежащимъ, но въ числѣ согласовано съ дополненіемъ, и если бы послѣднее стояло въ Pl., то и для сказуемаго требовалось бы Pl.

**167.** Тымы́ӈ (вмѣсто тымы́к, такъ какъ к передъ l перешло въ ӈ) — Супинъ I-ый отъ тымы́ркын, см. выше § 53.

**168.** Lywáwуркен отъ глагола lywáwуркын — 'не мочь, быть не въ состояніи'; основа слабая lywaw, послѣ префиксовъ lваw. Глаголъ этотъ ставится съ Супиномъ I-мъ зависимаго отъ него глагола и сообразно тому, принадлежитъ ли этотъ глаголъ къ activa или media, lywáwуркын тоже считается activum или medium. Въ данномъ случаѣ lywáwуркын Vb. act., и приведенная форма сокращена изъ 3-ьяго лица Sg. Наст. I-го lywáwуркынен, причемъ н выпало, а ые перешло въ ее, конечно въ мужскомъ произношеніи. Ср. выше § 126 рырэӈáўркынін.

36 **169.** Ӈӧl-ум-вај — 'ту другую'. Составляетъ дополненіе и относится къ полузарѣзанной дѣвушкѣ; вај — указательная частица.

37 **170.** Печаҫӈéwнен — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. печаҫӈéўркын, которое составляетъ однократный видъ Vb. act. пеláркын — 'покидать' § 106. Въ основѣ пеla l перешло въ ч.

**171.** Ӈӯн-ым-вај Conj. — 'а притомъ же'.

**172.** Jáнот Adv. — 'сперва, раньше'.

**173.** Ӈыткà-рырры́тте — 'ножныя связки'; ӈытка основа слабая отъ Sb. ӈыткálӈын — 'нога' (-lӈын одно изъ окончаній Cas. Nom.).

Рырры́тте — Nom. Pl. отъ Sb. ры́ррыт — 'связка, сухожиліе'. Существительныя, основы которыхъ оканчиваются на однимъ изъ согласныхъ l, т, р, j, н, ӈ, ч, имѣютъ для Nom. Pl. окончаніе ті/те.

Множественное число именъ не имѣетъ косвенныхъ падежей, а вмѣсто нихъ употребляются косвенные падежи единственнаго числа. Впрочемъ множественность предметовъ одушевленныхъ и неодушевленныхъ выражается прибавленіемъ различныхъ суффиксовъ, которые здѣсь не приводятся.

**174.** Чywíткунінэт — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. act. чywíткуркын, который въ свою очередь образованъ изъ Vb. act. чywíркын — 'рѣзать', при помощи суффикса тку/тко, дающаго усиленіе значенію глаголовъ въ смыслѣ *много, часто*: — 'рѣзать на куски, кромсать'. Форма чywíткунін-эт взята во мн. числѣ по согласованію съ дополненіемъ рыррытте.

38 **175.** Мы́ӈыкен Adj., производное отъ Sb. мыӈы́ҭыӈын — 'рука': мыӈ — основа; ы соединительная гласная; кін/кен — окончаніе общихъ прилагательныхъ, производныхъ, какъ отъ существительныхъ, такъ и отъ прилагательныхъ. Здѣсь рыррытте пропущено, а потому прилагательное имѣетъ самостоятельную форму, но Sg. поставлено вмѣсто Pl. по довольно частому обыкновенію чукотскаго языка.

**176.** Ы́мы Conj. — 'тоже'.

**177.** Пéнрынен — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. act. пéнрыркын — 'бросаться на кого нибудь, бросаться за кѣмъ въ погоню'. Основа пенры слабая.

**178.** Єйнатál Adv. — 'съ тѣхъ поръ, послѣ того'.

**179.** Ӈэӈӈунтэ́ҭін — 3-ье л. Sg. Прош. II отъ Vb. med. jыӈунтэ́эркын — 'скрываться изъ глазъ'; основа jыӈунтэт/jыӈонтат. Звукъ ы перваго слога основы выпалъ послѣ префикса, а звукъ т въ концѣ основы слился съ l окончанія въ ҭ.

**180.** Мэ̀ҭ кіткіт или мэ̀ҭ кііт Adv. — 'насилу'. Послѣдній звукъ т сливается съ j послѣдующаго слова въ слитный звукъ ҭ.

40 **181.** Тымнéн отъ тымы́ркын — 'убивать'; см. § 53.

41 **182.** Рыра́ƀтаннен — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. рыраƀта́аркын — 'уносить домой', которое есть Vb. effect. отъ Vb. med. ра́ƀтыркын — 'возвращаться домой', составленное при помощи префикса ры и суффикса эт/ат, прибавленнаго къ слабой основѣ раƀты, причемъ короткій гласный ы выпадаетъ и получается слабая же основа рыраƀтат.

**183.** Ӣмтінін — 3-ье л. Sg. Прош. I отъ Vb. act. імті́ркын — 'нести на плечахъ'; основа імті/емте.

**184.** Рʏнкірэ́ннін — 'принесла'. Та же форма, что предыдущая отъ Vb. act. рʏнкірэ́эркын, который составляетъ Vb. effect. отъ Vb. med. пʏкі́рыркын — 'приходить, достигать'. Основа рʏнкірэт/рʏнкерат составлена точно также, какъ вышеприведенная основа рыраƀтат.

Въ буквальномъ переводѣ рыраƀта́аркын — 'заставить придти домой', рʏнкірэ́эркын — 'заставить достигнуть'.

42 **185.** Тэӈ-ілы́ләкä — 'совершенно неподвижный'. Тэӈ — см. § 139, здѣсь въ смыслѣ — 'совершенно'.

Ілы́ләкä — отрицательная форма прилагательнаго, при чемъ вмѣсто утвердительной формы существуетъ только Vb. med. ілылэ́эркын — 'шевелиться'; основа ілыләт/елолат.

Отрицательная форма со значеніемъ отрицательнаго прилагательнаго, образованная отъ основы глагола, отличается отъ обыкновенной формы отрицательнаго дѣепричастія или причастія только тѣмъ, что въ отрицательно-прилагательной формѣ послѣдній слогъ глагольныхъ основъ іw/ew, эw/aw, іт/ет, эт/ат, ут/от, (а иногда только звуки w и т) — усѣкаются такимъ образомъ, что рядомъ съ отрицательной формой дѣепричастія эт́ə ілылэ́ткä — 'не шевелясь', составляется отрицательная форма со значеніемъ прилагательнаго или нарѣчія: ілы́ләкä — 'неподвижный, неподвижно'; также ілылэ́т-кč-лін — отрицательная форма причастія, а ілылэ́-кč-лін — отрицательная форма со значеніемъ прилагательнаго.

**186.** Ӣнэ́ӣін — 3-ье л. Sg. Прош. II отъ нэ́лыркын — 'становиться, дѣлаться', приведенную раньше въ спискѣ вспомогательныхъ глаголовъ. Основа нэл/нал; l основы + l окончанія вмѣстѣ сливаются въ ӣ.

**187.** Рыррычвéткоо — 'тотъ, у котораго были изрѣзаны связки'; слово составное: ры́рры сокращенно вмѣсто ры́ррыт-ы, § 173.

Чветкóо — страдательное причастіе отъ чуwі́ткркын § 174. Окончаніе страдательнаго причастія есть jo, прибавляемое къ слабой формѣ основы чуwетко, но j между двумя гласными основы и окончанія выпадаетъ. Соединительный гласный у между ч и w также выпадаетъ послѣ предшествующаго слитнаго слова.

43 **188.** Ӣäнʏ́р Conj. — 'словно'.

43 **189.** Jálԥытыlын — Причастіе отъ Vb. med. jalԥыыркын — 'кочевать'; основа слабая jalԥыт.

**190.** Pəjwə́tji — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. med. pəjwə́əркын — 'снимать шатеръ'; основа pəjwət/pajwat.

**191.** Ӯттӓм Sb. — 'шатровая жердь'; основа уттӓм/өттам.

44 **192.** Óрԥypel — 'собраніе саней'. Орԥ слабая основа Sb. óрԥоор — 'сани'; у соединительный гласный вмѣсто ы; суффиксъ pil/pel означаетъ *собраніе* чего нибудь вмѣстѣ.

**193.** Ywélԥäчhын — опредѣленная форма отъ Sb. ywilԥän — 'костеръ'; основа ywilԥ/ywelԥ.

**194.** Тə́jкынін — 3-ье л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. act. тə́jкыркын — 'дѣлать, создавать'; основа тəjкы/tajкы.

**195.** Эм/ам Adj., употребляемое только слитно съ Nomina, — 'исключительный, преимущественный'.

**196.** Ӯттӓм-ін, орԥypél-ен. Окончаніе ін/ен § 120, свойственное прилагательнымъ притяжательнымъ, употребляется также для образованія прилагательныхъ, показывающихъ матеріалъ, изъ котораго сдѣланъ опредѣляемый предметъ.

**197.** Ԥa-jóмрөтт-ымтө́та — 'съ примѣсью тальника'. Jомрөтт есть основа отъ Sb. jомр-ө́ттөөт — 'тальникъ', которое въ свою очередь состоитъ изъ jомр, основы Sb. jóмыр — 'съѣдобный корень', и өттөөт, слабой формы Sb. ӯттуут — 'дерево'. Такое названіе получилъ тальникъ потому, что нѣкогда кора, содранная съ его корней, играла видную роль въ питаніи чукочъ.

Суффиксъ -ымтут/-ымтөт, вставленный между основой Sb. и окончаніемъ Cas. Comit. I, означаетъ *съ примѣсью чего*; префиксъ Cas. Comit. ԥə/ԥa.

46 **198.** Рыррílнээт (сокращено, въ мужскомъ произношеніи, изъ рыррílнінэт) § 102. Множ. число по согласованію съ дополненіемъ ці́рԥрԥэры.

**199.** Ці́рə́рԥэры слово составное. Ці́рə — сильная форма основы ці́рə/цера, отъ числительнаго количественнаго ці́рäԥ — 'два'; -(ə)рԥэры слитная форма личнаго мѣстоимѣнія 3-го лица Pl., употребляемая только слитно съ предшествующими числительными количественными, со значеніемъ *столько то ихъ*: ці́рə́рԥэры — 'двое ихъ, оба они'

**200.** Туh-уня́тыԥ вм. тур-уня́тык; р вмѣстѣ съ j слилось въ h, а к передъ н перешло въ ԥ.

Тур см. § 58; уня́тык — Суппнъ I отъ Vb. med. уняэркын — 'разгораться', основа уняэт/jонат. Суппнъ I здѣсь стоитъ въ смыслѣ сокращеннаго придаточнаго предложенія.

46 **201.** Пенjóԛычҗык — Cas. Locat. отъ пенjóԛычҗын, которое составляетъ опредѣленную форму Sb. пенjóԛын — 'очагъ, костеръ'; основа слабая пенjоlԛ.

Cas. Locat. подлежащаго вполнѣ соотвѣтствуетъ Супину I-му сказуемаго, который въ сущности является Cas. Locat. глагольной основы.

**202.** Кэнjэ́тjа̂т — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. кэнjэ́эркын — 'сгорѣть'; основа кэнjэт/канjат.

47 **203.** Ԛыԛы́чыԛын — опредѣленная форма отъ Sb. ԛы́ԛыl — 'дымъ'; основа слабая ԛыԛыl.

**204.** А́ны — слово обращенія; здѣсь въ смыслѣ частицы, придающей рѣчи живость.

**205.** Ԛо́ныры и ԛо́ныры́м Conj. — 'такъ какъ, такъ какъ притомъ'.

**206.** Тэ́н-тымык — 'при полномъ безвѣтріи'. Тэн вмѣсто тэҥ § 139, такъ какъ ҥ передъ т перешло въ н. Здѣсь въ значеніи: — 'совершенно, вполнѣ'.

Тымы́к — Супинъ I-ый отъ Vb. med. тымԛэ́эркын — 'безвѣтріе стоитъ'. Оригинальная особенность этой формы Супина I-го состоитъ въ томъ, что она образована отъ усѣченной основы тым; ср. § 185 ilу́lэкä. Производныя формы отъ усѣченной основы глагола являются и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, которые не приводятся.

**207.** Ԛырԛолáԛты — Cas. Dativ. отъ Adv. ԛырԛоl — 'вверху'. Другія формы: Abl. ԛырԛолájпу — 'сверху', Instr. ԛырԛолáта — 'поверху.

**208.** Кыт — слитная основа нарѣчія, употребляемаго только въ синтетическомъ соединеніи съ другими словами — 'весьма, очень'.

48 **209.** Äԛо́пvԛ Adv. — 'отвѣсно, круто вверхъ'.

**210.** Ны́lԛäтԛін — 3-ье л. Sg. Наст. II-го отъ ԛäты́ркын § 66.

49 **211.** А́ттыlыт — Nom. Pl. отъ а́ттыlын — 'собачникъ, человѣкъ, ѣдущій на собакахъ', образованнаго при помощи окончанія lын (владѣющаго лица) отъ Sb. а́ттын — 'собака'. Основа а́тт сильная.

**212.** А́lваԛан (вмѣсто а́lваԛаҷ, такъ какъ ч передъ н ассимилировалось) Adv. — 'съ иной стороны, по иному направленію'. Составлено изъ слабой формы основы эlвэ/аlва Adj. — 'иной' (употребляется только слитно) и предложнаго окончанія ԛач — 'съ (такой то) стороны', которое, соединяясь съ предшествующей основой, обыкновенно вставляетъ ҥ.

**213.** Ныта́ԛенат — 3-ье л. Pl. Наст. II-го отъ Vb. med. та́ркын — 'двигаться'. Основа та слабая.

**214.** Belewԛojҥójпу — слово составное: первая основа biliw/belew отъ Vb. act. biliу́ркын — 'продавать, торговать'; ҥojҥójпу — Cas.

Abl. отъ Sb. ӈуjӈуn — 'крѣпость, рубленный деревянный домъ'; основа ӈуjӈу/ӈojӈо; wӈ слилось въ wк̣. Названіе biliwк̣ýjӈуn — 'торговая крѣпость' — чукчи даютъ Островной крѣпости на р. Анюѣ.

49 **215.** Рáӻтыlыт — Plur. отъ рáӻтыlын, причастія отъ Vb. med. рáӻтыркын — 'возвращаться домой'.

**216.** Ӈыӻытóáт — слово составленное (вмѣсто ныӻыl-lóáт, такъ какъ l вмѣстѣ съ l перешло въ t) изъ Sb. ӈыӻы — 'дымъ' § 203; основы lý/lô отъ Vb. act. lýркын — 'видѣть, находить'. Однако синтетически образованный глаголъ ӈыӻытóркын, слитный съ дополненіемъ ӈыӻы, считается уже Vb. med., такъ какъ его активность, такъ сказать, насыщена дополненіемъ, вошедшимъ въ его составъ. Поэтому ӈыӻытóáт, 3-ье л. Pl. Прош. I, образовано соотвѣтственно спряженію Vb. media. Основа lô слабая, взята потому, что основа ӈыӻы слабая.

50 **217.** Ӈэнрі Adv. — 'туда'; см. выше § 72.

**218.** Пýltыâт — 3-ье л. Pl. Прош. I отъ Vb. med. пýltыркын — 'свернуть въ сторону'; основа пult/uolты.

**219.** Пчкірӻâн (вм. пчкірӻâт, такъ какъ т передъ н(w) перешло въ н). — 3-ье л. Pl. Прош. I отъ пчкірыркын § 87.

**220.** Ẅýтку Adv. — 'здѣсь; сюда'. Сравни § 84 употребленіе ӈóйку въ значеніи туда.

51 **221.** Пáнаа (сокращено изъ пáпена мужскимъ произношеніемъ). Adv. — 'все еще; до сихъ поръ'.

52 **222.** Раӻáӈын Sb. — 'мѣсто, гдѣ былъ прежде шатеръ (снятый)'.

**223.** Éӈот ам Interj. — 'вотъ какъ!'

53 **224.** Ӻэчэӈытэ́ін — 3-ье л. Sg. Прош. II отъ Vb. med. чэӈытóэркын — 'вздрогнуть, встрепенуться'; основа чэӈытэт/чаӈытат.

**225.** Чіт Adv. — 'раньше, прежде; только что'.

Ым-ы-тóн — соединеніе частицъ ым и єтóн, которыя обѣ означаютъ 'же'. Соединительный гласный ы поглотилъ закрытый короткій гласный є основы єтóн.

**226.** Tylóтjâт — 3-ье л. Pl. Прош. I отъ Vb. med. tylóэркын — 'красть; совершать преступленіе'; основа tyлэт/tolat.

54 **227.** Рíwк̣â — 3-ье л. Sg. Будущ. I отъ глагола íýркын — 'говорить', какъ Vb. med. Характеризующій префиксъ Будущаго I и II есть для всѣхъ формъ рэ/ра. Въ данномъ случаѣ э выпало передъ долгимъ і основы iw. Спряженіе Будущаго I-го Vb. med. представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| Sing. | Оконч. | Plur. | Окончанія. |
|---|---|---|---|
| 1) тр-íwкâ | ŋâ / ŋâ | мыр-р-íwкâ | ŋâ / ŋâ |
| 2) р-íwкâ | тоже | р-íw-ӈы-тык | ӈытык (нтык послѣ гласной) |
| 3) р-íwкâ | тоже | р-íw-ӈыт | ӈыт |

54 **228.** Чэ́ӈэт Conj. — 'если'.

**229.** Нэлу́нэт — 3-ье л. Pl. Прош. I-го Vb. act. лу́ркын — 'видѣть'. Нэ/на — есть префиксъ, характеризующій подлежащее 3-ьяго л. Pl. въ спряженіи Vb. act.; эт/ат — окончаніе мн. числа по согласованію съ дополненіемъ (здѣсь пропущеннымъ е́ррі — 'ихъ'); н — между основой лу́ и окончаніемъ эт есть сокращеніе изъ (ŋ)ân, составляющаго окончаніе того же лица при дополненіи Sg.: нэлу́ân — 'они увидѣли его', нэлу́нэт — 'они увидѣли ихъ'.

Полное спряженіе множественнаго числа этого времени представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1-ое лицо: | ӈыт мэрӈа́ан | мыт-лу́-ӈыт | тебя | мы | видѣли |
| | ечо́н | » мыт-лу́-ân | его | » | » |
| | ту́рі | » мыт-лу́-тык | васъ | » | » |
| | е́ррі | » мыт-лу́-нэт | ихъ | » | » |
| 2-ое лицо: | ӈум тэрӈа́ан | інэ-лу́-тык | меня | вы | видѣли |
| | ечо́н | » лу́-ткы | его | » | » |
| | му́рі | » лу́-тку-тык | насъ | » | » |
| | е́ррі | » лу́-ткы | ихъ | » | » |
| 3-ье лицо: | ӈум ерӈа́ан | нэ-лу́-ум | меня | они | видѣли |
| | ӈыт | » нэ-лу́-ӈыт | тебя | » | » |
| | ечо́н | » нэ-лу́-ân | его | » | » |
| | му́рі | » нэ-лу́-мык | насъ | » | » |
| | ту́рі | » нэ-лу́-тык | васъ | » | » |
| | е́ррі | » нэ-лу́-нэт | ихъ | » | » |

Префиксы інэ/ена, нэ/на, суффиксъ тку/тко, окончанія ŋân/ŋân, нэт/нат, измѣняются соотвѣтственно слабости или сильности глагольной основы. Въ глаголѣ среднемъ первымъ четыремъ формамъ соотвѣтствуетъ одна форма:

мыт-атча́-мык — 'мы ждали', вторымъ четыремъ тоже одна: атча́-тык — 'вы ждали', и третьимъ шести тоже одна: атча́ат — 'они ждали'.

Спряженіе единственнаго числа этого времени см. выше § 45 и 48.

55 **230.** Е́йціи. Adv. — 'такъ'.

**231.** Ӈіт-і-ум. — 1-ое л. Sg. Прош. II-го отъ Vb. med. іиркын — 'быть'; основа іт/ет.

55 **232.** Э́птэ Adv. — 'тоже'. Употребляется только по отношенію къ личнымъ мѣстоимѣніямъ.

**233.** Мы́нмытык — 'я васъ убью'; 1-ое л. Sg. Увѣщ. I, при дополненіи 2-го л. Pl., отъ Vb. act. тымы́ркын — 'убивать' § 53. м — характеризующій префиксъ 1-го л. Sg. Увѣщ. I и II, ы — соединительный гласный, им-ы — основа, тык — суффиксъ, указывающій на дополненіе 2-ого л. Pl.

Формы 1-го л. Sg. Увѣщ. I-го при дополненіяхъ всѣхъ лицъ и чиселъ таковы:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ӈыт ӈумна́н | мы-нму́-ӈыт | тебя | я убью |
| єю́н » | мы-нму́-ӈа̂н | его » | » |
| ту́рі » | мы́-нмы-тык | васъ » | » |
| е́ррі » | мы́-нмы-нат | ихъ » | » |

56 **234.** Jäӈӈа̂j Conj. — 'развѣ'.

**235.** Awе̂ṫhawӈа — отрицательная форма дѣепричастія отъ Vb. med. weṫháўркын — 'говорить'.

**236.** Рі́ӈцытык — 2-ое л. Pl. Будущ. I-го отъ вспомогательнаго глагола і́ркын — 'быть'.

Здѣсь спряженіе Будущ. I представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Sg. т-р-і́т-jа̂ | Pl. мыр-р-і́т-jа̂ |
| 2) | р-і́т-jа̂ | р-і́ӈ-цытык |
| 3) | р-і́т-jа̂ | р-і́ӈ-цыт |

Въ окончаніи ӈа̂/ӈа̂ — ӈ послѣ т смягчилось въ j.

**237.** Ӈу́нä Interject — 'право, право же'.

**238.** Ӈаре́м — отрицаніе, выражающее отказъ, ставящееся какъ отрицательная частица при увѣщевательномъ и будущемъ вр. глаголовъ.

57 **239.** Маjӈ-арма́ӈты — 'великому начальнику'. Арма́ӈты — Cas. Dat. отъ Sb. э́рэм — 'начальникъ (русскій)'; основа эрмэ/арма.

**240.** Lawтытаӈаӈцо́а̂т — 'стали кланяться'; слово составное:

Lа́ўт Sb. — 'голова'; основа ləwt/lawt; ы — соединительный гласный.

Таӈаӈцо́а̂т — 3-ье л. Pl. Прош. I-го отъ Vb. med. таӈаӈцо́ркын, которое составляетъ Vb. inchoat. отъ Vb. med. тэ́ӈäркын — 'кланяться; класть кресты; платить дань'; основа тэӈä/таӈа.

**241.** Е́нмеч Adv. — 'скорѣе, лучше; живо!'

**242.** Ӈы-та-таӈа-ӈы-ткоѐ — 2-ое л. Sg. Увѣщ. I при дополненіи 1-го л. Pl. 'ты снабди насъ запасомъ (собств. создай намъ запасъ)'. Эта форма имѣетъ значеніе Повелительнаго.

Vb. act. та-та́ӈа-ӈы-ркын — 'снабжать запасомъ', есть слово составное изъ слитной основы тэ/та, сокращенной изъ тэ́jкы/та́jкы, отъ

Vb. act. тэ́jкыркын — 'дѣлать, создавать'; и таӄа, основы Sb. та́ӄе — 'запасъ'.

Слитная глагольная основа тэ/та, соединяясь съ дополненіемъ существительнаго, противно общему правилу ставится впереди существительнаго, а послѣ существительнаго вставляется суффиксъ ӈ(ӊы).

Формы 2-го л. Sg. Увѣщ. I-го при дополненіяхъ всѣхъ лицъ и чиселъ таковы:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ӈум ӈына́н ӈ-ена-тата́ӄаӊы-ѐ | | | меня ты снабди запасомъ | | | |
| еԝо́н | » | ӈы-тата́ӄаӊы-ӈын | | его | » | » |
| му́рі | » | ӈы-татаӄаӊы-тку-ѐ | | насъ | » | » |
| е́ррі | » | ӈы-татаӄаӊы-ӈын-ат | | ихъ | » | » |

59 **243.** І́тык, і́тык ум Conj. — 'если, если дѣйствительно'.

**244.** Н̣ан — указательная частица.

**245.** Аӈн-awéṫhawӄа. Аӈн, слабая форма отъ эӈн/аӈн, можетъ замѣнять при синтетическомъ сліяніи отрицательныя частицы э́тэ (при Наст. и Прош. вр. глаголовъ), энцэ́ (при Повел. накл.) и у́jцэ́ (при существительномъ, со значеніемъ — нѣтъ того или другаго предмета). Въ данномъ случаѣ аӈн-awéṫhawка вм. э́тэ awéṫhawка.

**246.** Ӈыто́ нінэ́lӈытык — 'если бы вы сжалились надо мной'.

Нінэ́lӈытык — 2-ое л. Pl. Сослаг. I, при дополненіи 1-го л. Sg., отъ Vb. act. lы́ӊыркын, одного изъ вспомогательныхъ глаголовъ. Основа сильная: lыӊ, а послѣ префиксовъ lӈ-ы[1]).

Н(ы́) — характеризующій префиксъ Сослаг. накл.; -інэ/ена — префиксъ, указывающій на дополненіе 1-го лица.; -lӈ-ы — основа.

При префиксѣ інэ/ена и суффиксѣ тку/тко, тко 2-ое л. Pl. подлежащаго характеризуется окончаніемъ тык, которое для Vb. act. въ другихъ случаяхъ характеризуетъ дополненіе того же лица и числа. См. выше § 45.

Спряженіе Сослаг. I-го Vb. act. lы́ӊыркын при дополненіи 3-ьяго л. Sg., представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| | | |
|---|---|---|
| 1) Sg. ты́-lӈы́-а̂н | Pl. мын-ы́-lӈы-а̂н | |
| 2) ны́-lӈы́-а̂н | ны́-lӈы-ткы | |
| 3) ны́-lӈы-нін | нэ-ны́-lӈы-а̂н | |

Окончанія ӈа̂н/ӈа̂н и префиксъ нэ/на измѣняются соотвѣтственно различію основъ.

---

1) Сравни въ отношеніи измѣненія звуковъ, приведенный выше суффиксъ существ.: lыӊ -lӈы.

Формы 2-го л. Pl. при всякихъ дополненіяхъ таковы:

ӈум торӈа́н н-інэ-lӈы-тык
етóн » нӈ́-lӈы-ткы
мýрі » нӈ́-lӈы́-тку-тык
тýрі » нӈ́-lӈы-ткы

Спряженіе Сослагательнаго I-го Vb. med. см. ниже § 252.

Вспомогательный глаголъ lы́ӈыркын подобно другимъ вспомогательнымъ глаголамъ требуетъ въ косвенномъ дополненіи — 'считать *чьмъ либо*' — падежа назначенія (Cas. Designativus) Падежъ назначенія выражаетъ предназначеніе для какого либо употребленія или цѣли и имѣетъ окончаніе у/о(о): пlо́ку — 'на обувь', іру — 'на выдѣлку одежды', етыӈу тыlӈыркын-о́-ӈыт — 'я считаю тебя отцомъ'.

Соотвѣтственно этому, вспомогательный глаголъ lы́ӈыркын, соединяясь съ основами среднихъ глаголовъ, выражающихъ душевное движеніе, заставляетъ ихъ какъ бы принимать форму Cas. Design. и образуетъ Vb. act. соотвѣтственнаго значенія:

jэjвэчэ́эркын Vb. med. — 'чувствовать жалость' и
jэ́jвэчу lы́ӈыркын Vb. act. — 'жалѣть кого нибудь';
ӈылóркын Vb. med. — 'тосковать' и
ӈылóо lы́ӈыркын Vb. act. — 'тосковать о комъ нибудь'.

Также ӈытó lы́ӈыркын Vb. act. — 'жалѣть кого нибудь', но соотвѣтственная форма Vb. med. отсутствуетъ.

59 **247.** Нéнарáӈтантык — та же форма, что и предыдущая, отъ Vb. act. раӈтáӈыркын — 'щадить, беречь'. Основа слабая раӈтаӈ.

н(ы) — префиксъ Сослаг. накл.; ена — слабая форма префикса при дополненіи 1-аго лица; раӈтаӈ — основа; послѣдній звукъ н получился изъ ӈ передъ т; тык — окончаніе 2-го л. Pl.

60 **248.** Тýмӈэ-j-ӈыт — спрягаемая форма отъ Sb. тýмӈытум — 'товарищъ'.

Спрягаемая форма существительныхъ и прилагательныхъ въ 1-омъ и 2-омъ лицахъ Sg. и Pl. образуется подобно 1-му и 2-му лицамъ Наст. II и Прош II глаголовъ.

Въ Sg. въ видѣ окончанія къ основѣ Sb. и Adj. прибавляются личныя мѣстоимѣнія ӈум и ӈыт, и между основой и окончаніемъ вставляется j послѣ гласныхъ и і/е послѣ согласныхъ. Въ Pl. окончанія суть мурі/мöре, турі/тöре и послѣ основы ничего не вставляется.

Тýмӈэ-j-ӈыт — 'чудакъ ты', какъ бы отъ основы тумӈэ, такъ какъ значеніе тумӈытум здѣсь измѣнено. Сравнить § 108 тöмвájӈын — 'дѣтина' отъ основы тумӈэ/тöмӈа, также тýмӈэ-ӈäj — 'дружокъ'. Но у Sb. тýмӈытум основа тумӈ/тöмӈ.

60 **249.** Нэ́мäŋäj Adv. — ‚тоже'.

**250.** Мынінмык — 1-ое л. Pl. Увѣщев. I-го отъ ііркын — 'быть'. Спряженіе этого времени таково:

| | | |
|---|---|---|
| | 1) Sg. м-іт-jäŋ | Pl. мын-ін-мык |
| | 2) ŋ-іт-jі | ŋ-іт-jытык |
| | 3) н-іт-jäн | н-іт-ы-нэт |

61 **251.** Тіwԛäŋ — 1-ое л. Sg. Прош. I отъ глагола іўркын — 'сказать'. Употребляется въ смыслѣ — 'вѣроятно, конечно' (подобно русскимъ: молъ, вѣдь).

**252.** Нŷweŕhäwԛän — 2-ое л. Sg. Сослагат. I-го отъ глагола weŕhäўркын — 'говорить': нў — префиксъ Сослаг. (соединительный гласный у передъ w); ŋän окончаніе, причемъ wŋän перешло въ wԛän.

Все спряженіе представляется въ слѣдующихъ формахъ:

| | |
|---|---|
| 1) Sg. тў-weŕhäwԛäŋ | Pl. мын-ŷ-weŕhäw-мык |
| 2) нў-weŕhäwԛän | нў-weŕhäw-тык |
| 3) нŷ-weŕhäwԛän | нŷ-weŕhäў-нат |

62 **253** Таŋ-ŋelewԛыjŋыт — 'прекрасно дѣйствующіе'. Таŋ см. §139.

ŋelewԛыjŋыт — Pl. отъ ŋelewԛыjŋын вмѣсто ŋeléwԛурŋын, составляющаго отглагольную форму съ окончаніемъ ŋырŋын отъ Vb. act. ŋiliўркын, основа ŋiliw/ŋelew.

Окончаніе ŋырŋын (суффиксъ ŋырŋ) этой формы иногда въ Nom. Sg. и Pl. сокращается въ ŋiin, ŋiit и ŋыjŋын, ŋыjŋыт. Присоединяясь къ слабой формѣ основы: ŋelew, оно даетъ ŋeléw-ŋырŋын, причемъ wŋ переходитъ въ wԛ, а ы послѣ wԛ въ у: ŋeléwԛурŋын.

63 **254.** Ŋéen-weŕhäwԛурŋын — 'лукавая рѣчь'. Основа ŋiin/ŋeen Adj. ны-ŋŋін-ŋін (послѣ префикса ŋiin перешло въ ŋŋін) — 'лукавый'; weŕhäwԛурŋын — отглагольная форма съ окончаніемъ на ŋырŋын отъ глагола weŕhäўркын — 'процессъ разговора, рѣчь'.

**255.** Ныjääŋен — 3-ье л Pl. Наст. II отъ Vb. act. jääркын 'употреблять'; основа слабая jaa.

Настоящее II отъ Vb. act. въ противность другимъ временамъ и наклоненіямъ образуетъ свои формы безъ отношенія къ лицу дополненія:

| | |
|---|---|
| 1) Sg. нена-jäa-j-ŋум | Pl. нена-jäa-мере |
| 2) нена-jäa-j-ŋыт | нена-jäa-тере |
| 3) нена-jäa-ŋен | ны-jäa-ŋен |

Префиксъ нінэ/нена и окончанія ŋін/ŋен, мурі/мере, турі/тере измѣняются соотвѣтственно различію основъ.

Формы 1-го и 2-го лицъ Sg. и Pl. замкнуты и потому съ дополненіемъ согласоваться не могутъ. Отъ соотвѣтственныхъ формъ Vb. med. онѣ отличаются только префиксомъ нінэ/нена.

Формы 3-ьяго лица Sg. и Pl. при дополненіи 3-ьяго лица согласуются съ нимъ въ числѣ, принимая окончаніе эт/ат при дополненіи Pl. Между собою эти двѣ формы различаются префиксомъ, при одинаковомъ суффиксѣ. При всѣхъ формахъ этого времени допускается только дополненіе 3-ьяго лица.

64 **256.** Тата́ԛаненат — 3-ье л. Sg. Прош. I при дополненіи 3-ьяго лица Pl. отъ тата́ԛаԥыркын; см. § 242. Въ основѣ татаԛаԥ послѣдній звукъ передъ н окончанія перешелъ въ ԥ.

**257.** Етчыlваўтва́ырԥын — 'предѣлъ выносимой тяжести'. Слово составное: основа ітч/етч Adj. ні́тчäԛін — 'тяжелый'; ы соединительный гласный; lва́ў вм. lва́w основа глагола lywа́wуркын — 'быть не въ состояніи', см. § 168; (т)ва́ырԥын — отглагольная форма съ окончаніемъ на ԥырԥын отъ ва́ркын — 'пребывать, состоять'.

**258.** О́рԥут — Pl. отъ Sb. о́рԥоор — 'сани'; см. § 192.

**259.** Рітчэ́wнінэт — 3-ье л. Sg. Прош. I, при дополненіи 3-ьяго л. Pl., отъ Vb. act. рітчэ́ўркын — 'отяготить, нагрузить'. Образовано въ формѣ effectivum изъ основы ітч, Adj. ні́тчäԛін — 'тяжелый' при помощи префикса р(ы) и суффикса w.

**260.** Вэнlі́ԥі Conj. — 'несмотря на то'.

65 **261.** Ата́рԥо нэ́lыркын Vb. med. — 'поднимать гамъ'. Въ другихъ выраженіяхъ ата́рԥо не употребляется; нэ́lыркын вспомогат. глаголъ см. § 54; weṫhа́wкъ — Супинъ I-ый отъ weṫhа́ўркын: ата́рԥо нэ́lԥа̂т weṫhа́wкъ — 'подняли гамъ разсказами'.

**262.** Чічэткінэ-ԥіні́wä — 'собраніемъ родственниковъ': чічэ́ткін Sb. — 'родственникъ'; основа чічэткінэ/чечаткена; суффиксъ ԥіні́w/ԥенew, прибавляемый къ основѣ существительныхъ, означаетъ собраніе предметовъ. Чічэткінэ-ԥіні́wä — Cas. auct., какъ подлежащее при Vb. act. наjо́ан и на́нмуԥа̂н.

**263.** Jawры́наԛ Adv. — 'на будущій годъ'.

66 **264.** Наjо́ан и на́нмуԥа̂н — 3-ье л. Pl. Прош. I-го, при дополненіи 3-ьяго л Sg., отъ Vb. act. jо́ркын и тымы́ркын, см. § 146 и 53.

67 **265.** Амона́jԥынен — прилагательное притяжательное отъ собств. им. Амона́jԥын.

**266.** Тыlу́а̂н — 1-ое л. Sg. Прош. I-го отъ Vb. act. lу́ркын — 'видѣть'; lу́а̂н 2-ое л. Sg. Прош. I, при дополненіи 3-ьяго л. Sg.

68 **267.** Ԥумы́ԛ lі́і — 'мнѣ извѣстно'; ԥумы́ԛ (вмѣсто ԥумы́к) — Cas. Poss. (Loc.) отъ мѣстоимѣнія личнаго ԥум — 'я'. При lіі подразумѣвается ва́lын Adj.: lіі ва́lын — 'истинный, настоящій, извѣстный'.

---

# ПРИЛОЖЕНІЕ.

## 268. Склоненіе существительныхъ.

| | ӈлáўл — мужчина, мужъ. | íрын — мѣховая рубаха, одежда. | ýттуут — дерево. |
|---|---|---|---|
| | Осн. слаб. ӈлаўл. | Основа ір / ер | Основа утт / өтт |
| | Singular. | Singular. | Singular. |
| Nominativus | ӈлáўл | íрын | ýттуут |
| Ablativus | ӈлáўл-ӈупу | ер-éпу | өтт-éпу |
| Dativus | ӈлаўл-éты | ер-éты | өтт-éты |
| Instrumenti vel Auctoris | ӈлáўл-а | íр-ä | ýтт-ä |
| Locativus vel Possessivus | ӈлáўл-ы-к | íр-ы-к | ýтт-ы-к |
| Comitativus I | ӈа-ӈлáўл-а | ӈ-íр-ä | ӈ-ýтт-ä |
| Comitativus II | ӈа-ӈлáўл-ма | ӈ-éр-ма | ӈ-éтт-ы-ма |
| Designativus | ӈлáўл-ө | íр-у | ýтт-у |
| | Plural. | Plural. | Plural. |
| Nominativus | ӈлáўл-те | íр-ы-т | ýт-ті |

## 269. Спряженіе Verbum medium чэ́јвуркын — 'ходить', основа чэјву / чајву

| | Настоящее первое. | Настоящее второе. | Будущее первое. |
|---|---|---|---|
| | Singular. | Singular. | Singular. |
| 1) | ты чэ́јву-ркын | ны-чэ́јв -і-ѵм | т-рэ-чэ́јву-ä сокр. т-рэ-чэ́јву |
| 2) | чэ́јву-ркын | ны-чэ́јв -і-ӈыт | рэ-чэ́јву-ä » рэ-чэ́јву |
| 3) | чэ́јву-ркын | ны-чэ́јву-ӈін | рэ-чэ́јву-ä » рэ-чэ́јву |
| | Plural. | Plural. | Plural. |
| 1) | мыт-чэ́јву-ркын | ны-чэ́јву-мурі | мыр-рэ-чэ́јву-ä сокр. мыр-рэ-чэ́јву |
| 2) | чэјву-ркын-і-тык<br>сокр. чэјву-ркы́-і-тык | ны-чэ́јву-турі | рэ-чэ́јву-нтык |
| 3) | чэ́јву-ркыт | ны-чэ́јву-ӈін-эт<br>сокр. ны-чэ́јву-ӈä-эт | рэ-чэ́јву-ӈыт |

| Прошедшее первое. | Прошедшее второе. | Будущее второе. |
|---|---|---|
| Singular. | Singular. | Singular. |
| 1) ты-чэ́jву-âҗ сокр. тычэ́jвук | ҕэ-чэ́jв -і-ум | т-рэ-чэ́jву-ркын |
| 2) чэ́jву-і » чэ́jві | ҕэ-чэ́jв -і-ҕыт | рэ-чэ́jву-ркын |
| 3) чэ́jву-і » чэ́jві | ҕэ-чэ́jву-ліи | рэ-чэ́jву-ркын |
| Plural. | Plural. | Plural. |
| 1) мыг-чэ́jву-мык | ҕэ-чэ́jву-мурі | мыр-рэ-чэ́jву-ркын |
| 2) чэ́jву-тык | ҕэ-чэ́jву-турі | рэ-чэ́jву-ркын-і-нтык |
| | | сокр. рэ-чэ́jву-ркы́інтык |
| 3) чэ́jву-âт | ҕэ-чэ́jву-ліи-эт | рэ-чэ́jву-ркын-і-цыт |
| | сокр. ҕэ-чэ́jву-ләэт | сокр. рэ-чэ́jву-ркы́іҥыт |

| Увѣщевательное первое. | Сослагательное первое. |
|---|---|
| Singular. | Singular. |
| 1) мын-чэ́jву-âҗ сокр. мычэ́jвук | ты́-чэ́jву-âҗ сокр. ты́чэ́jвук |
| 2) ҕы́-чэ́jву-і » ҕы́чэ́jві | ны́-чэ́jву-ân » ны́чэ́jвын |
| 3) ны-чэ́jву-âн » нычэ́jвын | ны́-чэ́jву-ân » ны́чэ́jвын |
| Plural. | Plural. |
| 1) мын-чэ́jву-мык | мын-ны́-чэ́jву-мык |
| 2) ҕы́-чэ́jву-тык | ны́-чэ́jву-тык |
| 3) ны-чэ́jву-нэт | ны́-чэ́jву-нэт |

| Увѣщевательное второе. | Сослагательное второе. |
|---|---|
| Singular. | Singular. |
| 1) мы-чэ́jву-ркын | ты́-чэ́jву-ркын |
| 2) ҕы́-чэ́jву-ркын | ны́-чэ́jву-ркын |
| 3) ны-чэ́jву-ркын | ны́-чэ́jву-ркын |
| Plural. | Plural. |
| 1) мын-чэ́jву-ркын | мын-ны́-чэ́jву-ркын |
| 2) ҕы-чэ́jву-ркын-і-тык | ны́-чэ́jву-ркын-і-тык |
| сокр. ҕы-чэ́jву-ркы́ітык | сокр. ны-чэ́jву-ркы́ітык |
| 3) ны-чэ́jву-ркын-эт | ны́-чэ́jву-ркын-эт |
| сокр. ны-чэ́jву-ркеэт | сокр. ны́-чэ́jву-ркеэт |

Супинъ I: чэ́jвук (чтобы) ходить.
Супинъ II: чаjв-е́ты чтобы ходить.
Герундій I: чэ́jв-ä ходя
» II: чэ́jву-ма во время ходьбы
» III: чаjву-ма́чы во время ходьбы

Общее наклоненіе:
ҕэ-чэ́jв-ä

Причастіе:
чэ́jву-ліи ходящій

**270.** Спряженіе Verbum activum пеláркын — 'покидать'; основа -пеla слабая.

| | Настоящее первое. | | Singular. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Первое лицо. | ӈыт ӈумнáн | | ты-пеla-ркын-é-ӈыт | тебя | я | покидаю |
| | еѥóн | » | ты-пеlá-ркын | его | » | » |
| | тýрі | » | ты-пеla-ркын-é-тык сокращенно | васъ | » | » |
| | » | » | ты-пеla-ркé-е-тык | » | » | » |
| | éррі | » | ты-пеlá-ркын-ат сокращенно | ихъ | » | » |
| | » | » | ты-пеlá-ркє-ат | » | » | » |
| Второе лицо. | ӈум ӈынáн | | ена-пеlá-ркын | меня | ты | покидаешь |
| | еѥóн | » | пеlá-ркын | его | » | » |
| | мýрі | » | пеlá-ткє-ркын | насъ | » | » |
| | éррі | » | пеlá-ркын-ат сокращенно | ихъ | » | » |
| | » | » | пеlá-ркє-ат | » | » | » |
| Третье лицо. | ӈум енáн | | ена-пеlá-ркын | меня | онъ | покидаетъ |
| | ӈыт | » | на-пеlá-ркын | тебя | » | » |
| | еѥóн | » | пеlá-ркын-ен сокращ. пеlá-ркєен | его | » | » |
| | мýрі | » | на-пеla-ркын-é-мык | насъ | » | » |
| | тýрі | » | на-пеla-ркын-é-тык сокращ. на-пеla-ркé-е-тык | васъ | » | » |
| | éррі | » | пеlá-ркын-ен-ат сокращ. пеlá-ркє-ен-ат | ихъ | » | » |
| | | | Plural. | | | |
| Первое лицо. | ӈыт мəрӈááн | | мыт-пеla-ркын-é-ӈыт | тебя | мы | покидаемъ |
| | еѥóн | » | мыт-пеlá-ркын | его | » | » |
| | тýрі | » | мыт-пеla-ркын-é-тык | васъ | » | » |
| | éррі | » | мыт-пеlá-ркын-ат сокращ. мыт-пеláркеат | ихъ | » | » |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Второе лицо. | ӈум | торӈа́ан | ена-пеla-ркын-е́-тык | меня | вы покидаете |
| | єто́н | » | пеla-ркын-е́-ткы<br>сокраж.<br>пеla-рке́-е-ткы | его | » » |
| | му́рі | » | пеla-ткэ-ркын-е́-тык<br>сокращ.<br>пеla-ткэ-рке́-е-тык | насъ | » » |
| | е́ррі | » | пеla-ркын-е́-ткы<br>сокращ.<br>пеla-рке́-е-ткы | ихъ | » » |
| Третье лицо. | ӈум | єрӈа́ан | на-пеla-ркын-е́-*ум* | меня | они покидаютъ |
| | ӈыт | » | на-пеla-ркын-е́-ӈыт | тебя | » » |
| | єто́н | » | на-пеlá-ркын | его | » » |
| | му́рі | » | на-пеla-ркын-е́-мык<br>сокращ.<br>на-пеla-рке́-е-мык | насъ | » » |
| | ту́рі | » | на-пеla-ркын-е́-тык<br>сокращ.<br>на-пеla-рке́-е-тык | васъ | » » |
| | е́ррі | » | на-пеlá-ркын-ат<br>сокращ.<br>на-пеlá-рке-ат | ихъ | » » |